

# العلاقة بين اللغة والفكر

دراسة للعلاقة التزمنية بين الفكر واللغة

سبحان الله الذي خلق الإنسان وعلمه البيان ، وخلق فيه القدرة على  
التفكير والتعبير باللغة دون سواه من الحيوان

تأليف

دكتور / أحمد عبد الرحمن حماد

مدرس علم اللغة - بجامعة الامارات العربية المتحدة

١٩٨٥

دار المعرفة الجامعية

١٠ شارع شوتر - الدمام - المملكة العربية السعودية

# العلاقة بين اللغة والفكر

## دراسة للعلاقة التوسعية بين الفكر واللغة

سبحان الله الذي خلق الإنسان كلمته البتة ، وخلق فيه القدرة على  
التفكير والتعبير باللغة دون سواه من المخلوقات

تأليف

دكتور / أحمد محمد الرحمن مساد  
مدرس عام اللغة - جامعة الأمازيغية المغربية

١٩٨٥

دار المعرفة الجامعية  
طبع بـ: مطبعة جامعة القاهرة

## العلاقة

بين

اللغة والفكر

### الفصل الأول : بين اللغة والفلسفة

- ١ - نبذة تاريخية .
- ٢ - اللغة والفكر .
- ٣ - الكلام والفكر .
- ٤ - تطور اللغة مع تطور الفكر .
- ٥ - قيمة الفكر .
- ٦ - السمات المشتركة بين اللغات .

### الفصل الثاني : الكلام واللغة واللسان

- ١ - وظيفة اللغة .
- ٢ - اللغة وسيلة للتعبير .
- ٣ - اللغة وسيلة للتبليغ .
- ٤ - دلالة الالكفاظ على المعاني .

### الفصل الثالث : نشأة اللغة عند الطفل

- ١ - كيف يتعلم الطفل اللغة .
- ٢ - كيف يتعلم الراشد اللغة .
- ٣ - اللغة عامل فردي وطبقي مميز .

## بسم الله الرحمن الرحيم

### مقدمة

سبحان الله الذي خلق الإنسان علمه البيان ، وخلق فيه القدرة على التفكير والتعبير باللغة دون سواء من الحيوان .

ولقد دفعني إلى كتابة هذا البحث المتواضع عن الفكر واللغة ما لمسته أثناء دراستي وتفحصي لكتب اللغة في القديم وعند المحدثين فلم أجد من أفراد له بحثا خالصا وذلك لما يعتور هذا البحث من تعقيد وغموض فهو فلسفي عقلي لغوي ، وبعد قراءات متعددة لعدة كتب فلسفية ولغوية أخذت على عاتقي ان أخوض في هذا المضمار راجيا الله أن يلهمني التوفيق والسداد لما فيه مصلحة لغتنا العربية الشريفة التي هي بحاجة ماسة الآن لصونها وحفظها والارتفاع بها إلى مستواها اللائق بها حيث كانت وستبقى لغة القرآن لغة الذكر الحكيم ، ولقد اشتمل هذا البحث على نبذة تاريخية عن أصل اللغة وذكر الآراء في نشأة اللغة أهي توفيقية أم اصطلاحية وقد أوضحت رأيا في هذا الموضوع حيث أن اللغة توفيقية اصطلاحية معا فهي توفيقية في عهد آدم عليه السلام اصطلاحية اجتماعية في العهود التالية لأن الحياة متطورة متغيرة ولا بد لهذا التطور من مسايرة اللغة حتى تعبر عن حاجة أهلها والمتلاعين بها .

ثم أوضحت علاقة الفكر باللغة وناقشت الآراء في هذا الموضوع موضحة أن اللغة والفكر هما وجهان لعملة واحدة فلا بد للفكر من لغة يعبر بها الإنسان عن أفكاره ورغباته ولا بد للغة من فكر حتى يطورها

ويسمو بها فالفكر يتطور وينمو وبذلك تنمو اللغة وتتطور وتساهم  
نموا بنمو حتى تستطيع أن تعبر عنه أصدق تعبير .

ثم أوضحت الأثر الرئيسي للغة وسيلة للتعبير والتوصيل والتبليغ  
وكان لابد من الإشارة إلى دلالة الألفاظ على المعاني مبينا أهمية البحث  
في دلالة الألفاظ ، وكان حديثي عن نشأة اللغة عند الطفل ضروريا  
لإثبات أن اللغة مكتسبة وليست وراثية ثم أوضحت السبل التي يتعلم  
الطفل بواسطتها اللغة وكذلك أثر اللغة في حياة الراشدين من الأفراد  
وكيف أن اللغة تكون عاملا مميزا للإنسان في بيئته وطبقته ومهنته .

وبعد فأنني أرجو الله العلي القدير أن أكون قد وفقت في كشف  
الغموض الذي يكتنف علاقة الفكر باللغة وإيضاح أثر الفكر على اللغة  
واللغة على الفكر وسبحان الله الذي خلق الإنسان وأودعه عقلا يفكر  
به ويدبر .

وبالله التوفيق ..

أحمد حاد

العين في ٢٧ جمادى الأولى

الموافق ١٢ من مارس ١٩٨٣ م

## الفصل الأول

### نبذة تاريخية

في الحقيقة أن التفكير في أصل اللغة بدأ عندما انصرفت عقول الناس إلى إثارة أسئلة من هذا النوع : لماذا لا يتحدث البشر في كل مكان نفس اللغة ؟ وكيف وضعت الكلمات لأول مرة ؟ ومن هو واضعها ؟ وما هي العلاقة بين الكلمة والشيء الذي تقوم مقامه ؟ ولماذا نطلق على ذلك الشيء هذا الاسم بالذات لا اسما آخر ؟

لقد اتسمت هذه الأسئلة في القديم بالطابع الغيبي وهكذا نجد في الكتب السماوية بأن اختلاف اللغات مرده إلى عقاب الله عز وجل للإنسان على ذنوبه وغروره . وكلنا يعرف قصة برج بابل الذي قيل في الكتاب المقدس بأن أولاد نوح عليه السلام أرادوا تشييده لبلوغ السماء ففرق الله كلمتهم وخيب سعيهم بتغير لغاتهم التي يفهمون بها ، وجاء في سفر التكوين ؟

« والله خلق من الطين جميع حيوانات الحقول وجميع طيور السماء ثم عرضها على آدم ليرى كيف يسميها وليحمل كل منها الاسم الذي يرضه له الإنسان فوضع أسماء لجميع الحيوانات المستأنسة ولطيور السماء ودواب الحقول »<sup>(١)</sup>

أما فلاسفة اليونان فقد أثاروا مشكلة أخرى اتسمت بالتجريد فقد تساءلوا عما إذا كانت الكلمات تعبر بالطبيعة وبالضرورة عن المعاني

---

(١) سفر التكوين الأصحاح الثاني الآية ١٩ وما بعدها

التي تشير إليها أم أنها مجرد رموزا اصطلاحية لمعان يمكن أن يعبر عنها بأصوات أخرى ؟ .

إن الجواب على هذا السؤال نجده في الحوار الذي كتبه أفلاطون بعنوان « قراطيل » ولعله من المقيد أن تلخص ما جاء في هذا الأثر الفلسفي فهو عبارة عن محاضرة تدور بين هرموجين وقراطيل وهما من تلامذة سقراط ، حول الاسماء وانطباقها على مسمياتها وبينما هما يتحاوران إذا بسقراط يقبل عليهما فيطلب منه هرموجين أن يشارك في الحديث ليفصل في ما نشب بينهما من خلاف أما قراطيل ، فيرى أن الاسماء وضعت على شاكلة الأشياء ، وهي لها كالعقاب وأما هرموجين فيرى بأنها نتيجة للاتفاق والاصطلاح ، وعندئذ يحتذر سقراط كعادته قائلا في تواضع بأنه غير كفء لأن يكون حكما بينهما إلا أنه على استعداد للمشاركة معهما في الحديث ، ولا يكاد يأخذ في الكلام حتى ينطلق ويشرف على الحوار مخاطبا هرموجين أولا ثم قراطيل ثانيا ويبرهن لهما أن كلا منهما قد جانب الصواب فيما ذهب إليه ويوضح فكرته بطريقة لبقة مبينا لهما أن الكلام منه ما يحتمل الصدق ومنه ما يحتمل الكذب فإذا صح ذلك فإن أقسام الكلام هي بدورها تحتمل الصدق والكذب وبالتالي فإن الاسم الذي هو جزء من الكلام يحتمل بدوره الصدق والكذب ، ومن الناس من يعتقد أن الاسم الذي يطلقه كل انسان على شيء من الأشياء هو الاسم الصحيح ولكن ما هي حقيقة الأشياء ؟ أهو الوجه الذي تظهر به لكل فرد جريا على مذهب بروتاغوراس Protagoras<sup>(١)</sup> .

---

(١) فيلسوف يوناني عاش بين ٤٨٥ ، ٤١١ ق . م وكان يرى أن المعرفة أساسها الإحساس .

أم أن الحقيقة لها وجه واحد هو الوجه الذي يراه كل إنسان كما قال أوتيدم Euthydeme<sup>(٢)</sup> أم فرضية بروتاغوراس فهي مرفوضة لأنها لو كانت صحيحة لكان جميع الناس حكماء وعقلاء . وكذلك فرضية أوتيدم لأنها لا تفرق بين الاختيار والأشرار ، وعلى ذلك فللموجودات ( أو الكائنات ) جوهر ثابت لا يتبدل بقطع النظر عن الوجه الذي تظهر به للإنسان والمقصود بالموجودات ليست هي الأشياء فحسب بل كذلك الأفعال وبما أن الكلام نوع من الفعل فإن العقل يقضى بأن تسمى الأشياء بحسب ما تستلزمه طبيعتها ، وأن يطلق عليها الاسم الذي يناسبها ويمضى سقراط في كلامه فيشبه عملية التسمية بالحياكة وكما أن المكوك يستعان به لفك الخيوط المتشابكة ، فكذلك الاسم يستعمل لتعليم الناس وإرشادهم إلى وجه الحقيقة ، وكما أن المكوك من صنع النجار فكذلك الاسم إنما هو من وضع الواضع . فإذا أراد النجار أن يصنع المكوك فينبغي أن يعطى له الشكل المناسب لنوع العمل المرغوب . وكذلك الاسم فلا بد أن يكون مناسباً للشيء الذي أطلق عليه ، وإذا قيل من ياترى سيحكم بما إذا كان الشكل الذي أعطى ، والاسم الذي وضع مناسبين ؟ فالجواب على ذلك أن الحكم لمن سيستخذ مهماً وبعبارة أخرى فالحكم سيكون للمتكلم لأنه هو الذي سيقبلهما أو يرفضهما . وعلى ذلك فالواضع إنما يضع الأسماء مهتدياً بآراء جماعة المتكلمين وما كل إنسان بقادر على أن يضع الأسماء بل هذا العمل مقصور على من يستطيع أن يدرك ماهية الشيء وأن يعطى لها صياغة مقبولة في قالب الحروف والمقاطع الصوتية<sup>(٣)</sup> .

(٢) فيلسوف يوناني من القرن الخامس ق . م . وهو أحد أبطال افلاطون في محاوراته

(٣) علم النفس اللغوي د . حنفى بن عيسى - الشركة الوطنية للطبع والتوزيع الجزائر



« وقد انبثق هذا الحوار عن نظريتين في أصل اللغة هما النظرية التوقيفية والنظرية الاصطلاحية ، أما الأولى فقد دافع عنها قراطيل ، لأنه انتهى إلى القول متأثراً برأى هيرقليط ( ٥٧٦ - ٤٨٠ ق . م ) بأن الأسماء صادرة عن قوة إلهية فهي إذن وقف على مسمياتها . وأما الثانية فقد دافع عنها هرموجين ، متأثراً هو أيضاً بالفيلسوف ديمقريط من القرن الخامس ق . م . الذي كان يرى أن وضع اللغة إنما هو مسألة اتفاق بين الناس وتواضع فيما بينهم ولا دخل فيها للقوة الإلهية »<sup>(١)</sup> .

على أن سقراط وكذلك أفلاطون قد وقف كل منهما موقفاً وسطاً فمن المسلم به أن هناك علاقة وطيدة بين الاسم والمسمى أى أن الأول وقف على الثاني ، ولكن هذا الحكم لا يصح إلا إذا كان الاسم مناسباً أى موضوعاً على شاكلة المسمى ليعبر عن ماهيته . ولا ينبغي كذلك أن ننسى أن الواضع قد يخطئ وبالتالي فإن الأسماء التي يضعها قد لا تنطبق على مسمياتها فإذا قيل بأن القوة الإلهية هي التي تضع الأسماء وهي معصومة من الخطأ - فلنا أن نتساءل حينئذ لماذا يقع الناس في الخطأ مادامت القوة الإلهية هي التي تضع الأسماء ؟ ألا يوجد من الأسماء ما يدل على هذين معاً بحيث قد يلتبس الأمر على المخاطب فلا يدري من منهما المقصود ؟ وهل يعقل أن تقع هذه القوة الإلهية في تناقض ؟ أن الجواب على هذه الأسئلة ليس بالهين والاحسن أن نتساءل ما الحكمة من وراء وضع الأسماء ؟ إن الحكمة هي تعليم الناس وإرشادهم إلى وجه الحقيقة لأن الإنسان إذا عرف الاسم فقد عرف الشيء الذي يدل عليه ولكن لا ينبغي أن نركن دائماً إلى الأسماء لأن

(١) المرجع السابق ص ٢٤ .

ونسبها قد يكون مبنيًا على خطأ في إدراك ماهيتها . ولهذا علينا أن نرجع دائما إلى الأشياء بالذات وأن تكون عليها العمدة إذا حدث سوء تفاهم .

وشبهه بالآراء السابقة ما ذهب إليه بعض أئمة العربية ممن كان يرى بأن اللغة الهام وتوفيق من عند الله . ولعلمهم تأثروا في ذلك بكون اللغة العربية هي لغة الوحي . ويمثل هذه النظرية ابن فارس المتوفى ( عام ٣٩٥ هـ ) إذ يقول : « ان لغة العرب توقيف ودليل ذلك قوله جل ثناؤه . ( وعلم آدم الأسماء كلها ثم عرضهم على الملائكة فقال أنبئوني بأسماء هؤلاء إن كنتم صادقين . قالوا سبحانك لا علم لنا إلا ما علمتنا انك أنت العليم الحكيم .

قال يا آدم أنبئهم باسمائهم قال ألم أقل لكم أني أعلم غيب السموات والأرض وأعلم ما تبدى وما كنتم تكتمون » صدق الله العظيم » - سورة البقرة آية ( ٣١/٣٣ )<sup>(١)</sup> .

فكان ابن عباس يقول : « علمه الأسماء كلها وهي هذه التي يتعارفها الناس من دابة وأرض وسهل وجبل وجمل وحمار وأشباه ذلك » . ونجد في المقابل أن ابن جني المتوفى ( ٣٩٢ هـ ) كان يقول بأن اللغة اصطلاح وتواضع . « إذ يقول هذا موضع محوج إلى فضل تأمل ، غم أن أكثر أهل النظر على أن أصل اللغة إنما هو تواضع واصطلاح لا وحي وتوقيف إلا أن أبا علي رحمه الله ( يعني أبا علي الفارسي أستاذه ) قال لي يوما : هي من عند الله واحتج بقوله تعالى : « وعلم آدم الأسماء كلها » .

(١) الصحاح في لغة العربية وسنن العرب في كلامها ص ٣١ . ابن فارس وانظر :  
اختصاص . ابن جني ص ٤٠ وما بعدها ص ١ .

كما ذكرنا فقد كان رأى ابن جنى أن اللغة هي تواضع واصطلاح لا وحى وتوقيف إذ يقول : « وذلك بأن يجتمع حكيمان أو ثلاثة فصاعدا فيحتاجوا إلى الإبانة عن الأشياء والمعلومات فيضعوا لكل واحدة منها سمة ولفظا إذا ذكر عرف به مسماه ليمتاز عن غيره وبغنى بذكره عن احضاره إلى مرآة العين . فيكون ذلك أقرب وأحف وأسهل من تكلف احضاره لبلوغ الغرض في ابانة حاله »<sup>(١)</sup> .

ودهب البعض إلى أن أصل اللغات كلها إنما هو من الأصوات المسموعة كنوى الريح وخرير الماء ونميق الغراب وصهيل الفرس إلخ وبخلاصة رأى هؤلاء أن الواضع أخذ بعين الاعتبار مسألة مشكلة الألفاظ لدلولاتها من حيث الصوت<sup>(٢)</sup> .

وأن البحث عن أصل اللغة قد أثار كذلك اهتمام مفكرى القرن السابع عشر والثامن عشر ونجد أن المفكر الفرنسى روسو<sup>(٣)</sup> ( ١٧١٢ - ١٧٧٨ ) يفترض أن الرجال الأوائل الذين عاشوا على سطح المعمورة اجتمعوا فيما بينهم قصدا أو عرضا ليصطلحوا على تسمية الموجودات وليس من المستغرب أن ينتهى روسو إلى مثل هذا رأى المتعلق باتفاق الناس واجتماع كلمتهم لوضع المصطلحات لأن هذا رأى ينسجم تماما مع نظريته الشهيرة التى تعرف بالعقد الاجتماعى على أنه من الصعب علينا اليوم أن نتصور كيف كان أولئك الرجال لا يطقون ثم شعروا ذات يوم بالحاجة إلى الكلام فاتفقوا فيما بينهم على أن صوتا معينا يتلفظون به سينصرف إلى شيء خاص دون

(١) الصحبى في فقه اللغة العربية ومس العرب في كلامها ص ٣١ . ابن فارس وانظر

المفصائل ج ١ ص ٤٤ : ابن جنى

(٢) المفصائل ج ١ ص ٤٦ ، ٤٧ : ابن جنى

(٣) محاضرات في علم التصريف اللغوى : د . حمى بن عيسى

أما المفكر العربي كوندياك<sup>(١)</sup> ( ١٧١٥ - ١٧٨٠ ) فقد تصور حالة امرأة ورحل لا يطقان ، وبين كيف أن الظروف تؤدي بهما بصورة طبيعية إلى ما يشبه الكلام : فإذا شعر أحدهما بهيجان أو عاطفة أو حاجة قوية أو غير ذلك من الدواعي ، فإنه يأخذ في الصراخ والقيام بحركات وإشارات مختلفة فإذا تكررت نفس الحركات والأصوات وارتبطت في ذهن المستمع بالأشياء الموصلة إليها فإن الأصوات لن تلبث أن تحمل محل الأيمان باليد وأن تغني عنه . ولئن كانت قدرة هذين الشخصين على تنوع الأصوات محدودة فإن أولادهما لا شك أقدر منهما على الاتيان بمختلف الأصوات اللعوبة وهكذا فبالترجيح تتألف معردات وبتزايد رصيدها جيلاً بعد جيل إلى أن تتشكل من مجموعها اللغة .

وخلاصة رأيها أن اللغة توقيفية اصطلاحية فهي كما قال ابن فارس توقيفية في بداية عهدها ثم بعد أن تطورت الحياة سيارت اللغة هذا التطور فكان لابد من التواضع والاصطلاح ، وهذا يتفق مع ما قال به ابن جنى من علماء العرب وغيره من علماء الغرب مثل رسو وكوندياك بأن اللغة ظاهرة اصطلاحية يخترعها الإنسان في المجتمع في المجتمع الذي يعيش فيه طبقاً لقدرة مخلوقه الأعضاء والأعصاب تميز الإنسان عن سائر الحيوان والكائنات الأخرى هي إذن نشاط فكر .

وظاهرة اجتماعية تلازم البشر ونميا حياتهم أي أنها تسير على سة التطور الذي يقوى البشر فجاء هناك عصوراً تمتاز بالحضارة والاردهار وأخرى بالتخلف والتفوق ، وتكون اللغة هي المرأة التي

---

(١) المرجع السابق

تعطى الصورة الحقيقية كهذه الحالات ، وهذا نجد أن اللغة من أهم  
شعب الدراسات الإنسانية حيث هي المعبر الحقيقي عن آمال الشعوب  
وآلامها ورقيا وازدهارها عن نهضتها وحضارتها .

## اللغة والفكر

سبحان الذى منح الإنسان عقلاً يفكر به ويدبر وأودعه جهازاً يفصح به ويبين . أن تحديد الروابط بين الكلام المسموع وبين الفكر الهائمة فى آفاق النفس البشرية ، ما يزال يعتبر من أشد مباحث علم اللغة تعقيداً وأكثرها طرافة فى آن واحد ونحن نعلم أن اللغة ما هى إلا رموز صائته يحدد بها الإنسان تجاربه الحسية أو المعنوية ، ولما كانت اللغة هى الوسيلة التى يعبر بها الإنسان عن أفكاره وما يدور بخلدته وهى الوسيلة للتفاهم والتعامل مع أفراد المجتمع ولما كان الفكر المعبر عنه بهذه اللغة فى تغير مستمر نتيجة للمؤثرات الخارجية ونتيجة للتقدم العلمى والتقنى وتطور ورقى المجتمعات وظهور المخترعات فلا بد أن تسير اللغة تطور هذا الفكر الذى تعبر عنه ، إذن فعلاقة الفكر باللغة علاقة وطيدة وبمكما القول هما وجهان لعملة واحدة يقول العالم دولاكروا « ان الفكر يصنع اللغة فى نفس الوقت الذى يصنع فيه من طرف اللغة » (١) .

كما نعلم أن اللغة هى عبارة عن نسق من الاشارات يمكن أن يستعمل للتواصل أو بمعنى آخر هى تلك القابلية التى يتوفر عليها الإنسان لاختراع الرموز بكيفية معتمدة . نجد ها أن اللغة خاصة بالانسان وتختلف عن لغة الحيوان إذ يستخدم الحيوان الاشارات فى توصله مع الحيوانات الأخرى .

أما الفكر ، فهو دلت الإغناء الذى يحوى التصور والخيال والذاكرة وال... كاء ، ومحرك الفكر هو الدكاء ، والدكاء عند الانسان لا يبلغ

(١) محمد عباس نور الله ، اللغة من ٦٤

درجة الكمال إلا عندما يصبح عقلا ونشاطا تجريديا يستعمل المفاهيم والتصورات بواسطة اللغة . فالفكر لا يستطيع أن يعبر عن شيء إلا بواسطة اللغة . لأن الله منع الانسان فكرا وجهازا لغويا ، فوظيفة العكر التفكير ووظيفة الجهاز اللغوي النطق والتعبير ولا يكون ذلك إلا بلغة .

لقد اختلف الباحثون والفلاسفة في تعريف اللغة ، فعرفها الفيلسوف ( لالاند ) بأنها ( جملة من الاشارات يمكن أن تكون وسيلة للاتصال ) وهذا التعريف بجانب الحقيقة لأن الاشارات وحدها لا تكفي للتعبير عما يدور بخلد الانسان ، ونجد أن الحيوان يستعمل الاشارات في التعبير عن أحواله ، وقد اكتشف «فون فريش»<sup>(١)</sup> اشارات النحل والتي تمثل في رقصات تشير بها إلى مكان الغذاء الذي تكون قد اكتشفته ، من هنا تكون للحيوانات اشارات ورموز تابعة من الغريزة ، ولكن الانسان له لغة يكمن وراءها الفكر وهو محرك الانسان ، والغريزة وهي محرك الحيوان .

وقد عرف ابن جني اللغة فقال : « حد اللغة أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم »<sup>(٢)</sup> وهذا تعريف دقيق يتفق في جوهره مع تعريف المحدثين للغة ، فهو يؤكد الجانب الصوتي للرموز اللغوية ، ويوضح وظيفتها الاجتماعية وهو التعبير ونقل الفكرة في اطار البيئة اللغوية ، وتؤدي وظيفتها في مجتمع معين ، ولكل قوم لغتهم التي يمرون بها عن أغراضهم .

---

(١) حياة وموت النحل Von frish. vie et moevres a leilles من ١٥٩

(٢) انظر الخصائص : ابن جني ج ١ من ٢٢

فاللغاني يستعمل الألمانية ويتفاهم بها مع مجتمعه ، والعربي يستعمل العربية للتفاهم والتعامل مع افراد بيئته .

واللغة تختلف من مجتمع لآخر ، وطريقة التفكير تختلف كذلك من بيئة لآخرى وبعد قاننا ستناقش علاقة الفكر باللغة .

يتبين لنا من الساحة المبدئية أن التفكير سابق على اللغة ، فكثيرا ما تنبثق الفكرة في اذهاننا ، ونبقى نبحث عن العبارات التي تؤديها كما أن استعمالنا لأكثر من لغة واحدة للتعبير عن المعنى الواحد يكشف لنا عن أسبقية الأفكار بالنسبة للوسائل اللغوية التي نعبر بها .

ونجد أن سلوك الصم والبكم ينم عن تفكير سليم يتضح معه أن الانسان بإمكانه ان يستعمل اشارات للتعبير عن أفكاره ، ولكن الانسان يستعمل جهازه الصوتي لأنه الوسيلة الوحيدة التي بواسطتها يستطيع التعبير ، فالإنسان البدائي قد ترك التعبير بواسطة الاشارات لأنه اتفق ان التعبير بواسطة الجهاز الصوتي أفضل وسيلة ، إذ لا يستطيع الإنسان أن يعبر بالإشارة خاصة في الظلام .

ولقد مع الله الانسان جهازا صوتيا عميرا عن سائر الحيوانات ، فمهما بلغ رقي الجهاز الصوتي لدى الحيوانات فإنه لم يصل إلى حد السطق والكلام ومما حاولت بعض القرود أو أنواع الشمبانزي أن تصدر أصواتا فهي بالنال عاجزة عن الكلام والتطق . ولقد عرف ارسطو الانسان بأنه حيوان ناطق وفسر الناطق بالمفكر ، وهذا يعبر بين اشارات الانسان والحيوان فجاءت الاشارات عند الانسان ناتجة عن فكر فهو يعرف إلى ماذا يشير وعن ماذا يعبر بالإشارة ، أما الحيوان فالإشارة



عنه ناتجة عن اندفاع غريزي ، ولقد أجرى ( فون فريش )<sup>(١)</sup> تجربة مع النحل حيث وضع سكرًا حلو المذاق فوق أحد أعمدة اللاسلكي كانت توجد عند أصله خلية نحل فاكتشفت بعض النحل ، هذا السكر فرجعت إلى الخلية حيث قامت بالرقصات الدالة على اكتشافها لهذه المادة الحلوة اللذيذة .

لكنها لم تتمكن من أن توضح للعاملات الاتجاه الذي يوجد به السكر ، فالتجهت إلى نواحي مختلفة باستثناء أعلى العمود .

وهذا يدل على أن النحل عجزت عن التعبير عن مكان السكر وإبلاغ بقية النحل بذلك وهكذا نجد أن اللغة هي الوسيلة الوحيدة للتعبير عن الفكر ، لكن أسبقية التفكير من الناحية الزمانية لا تقتضي أسبقية من الناحية العملية بالنسبة للفرد الذي يعيش في وسط اجتماعي ولا يستطيع أن يحدد فاصلاً زمنياً بين اللغة والفكر فالطفل يتعلمها في آن واحد وهو يكتشف أفكاره في العبارات التي يستعملها . وكذلك الشخص السوي الكبير فإنه بعد أن يتعلم اللغة فلا يستطيع أن يفكر بدون لغة فاللغة للتفكير مثل الدخان الذي يدل على وجود النار ، بل أنهما متداخلان يضم أحدهما الآخر ، فإذا كان المعنى يؤخذ من العبارة فإن العبارة ليست إلا وجوداً خارجياً للمعنى .

إذن فليس التفكير ظاهرة داخلية كما يزعم البعض ، والذي يؤمن بوجود تفكير بدون لغة إنما هي الأفكار التي يمكن استحصارها أثناء الصمت . والواقع أن هذا الصمت الظاهري إنما هو كلمات والعاطف ، ولقد ذهب واطس<sup>(٢)</sup> إلى التوحيد بين اللغة والفكر فهو يرى أن الفكر

(١) نفس المرحم السابق .

(٢) التعبير والتفكير ص ٢٠٤ شوشار .

ليس شيئاً أكثر من الكلام الذى بقى وراء الصوت ، إنه كلام الخنجرة  
لا الصوت . وعندما يفكر الانسان فانه يتكلم بالرغم من أن هذا  
الكلام لا يسمع .

واقول ان الانسان لا يمكن أن يفكر بدون لغة أياً كانت هذه اللغة  
وليس هناك أدنى شك بأن التفكير فى أغلب الحالات يقتضى استعمال  
اللغة .

أما «سايير» فلاحظ أن أشكال أو صور لغتنا تهيئنا سلفاً بعض  
أشكال الملاحظة والتأويل ، أن علينا أن نتعلم فى كثير من الحالات ان  
نكافح مقتضيات اللغة فاننا عندما نستعمل التعبير ( العشب يتموج  
بالسيم ) أو الاحتكاك يخفف حركة النسيم فاننا تقع فى خطأ تشخيص  
أو تجسيد كلمات لها هذا المعنى ، وبياجه لا حظ هو الآخر لدى  
الأطفال ميلاً إلى تشخيص أشياء جامده والتحدث عنها كما لو أنها أشياء  
حية وهو يرى أن هذا الميل « التجسدى » ميل عام لدى الأطفال  
لا يتغلبون عليه إلا بالتدرج ووبياجه يعترف هنا بأثر العادات اللغوية  
فى هذا الموضوع فعندما نقول « الشمس تشرق أو تغرب » وعندما  
نقول ماذا نقول الامواج الثائرة أو نقول هي ونحن نتكلم عن الباخرة  
مثلاً فانه من الواضح اننا نشجع اطفالنا على التعبير عن هذا الميل  
التشخيصى ، ووجود هذا الدليل أدنى ب ( ماكس ملر ) إلى اعتبار  
استولوجيا أى الخرافة « مرصاً لغوياً » فعندما نقول أن الشمس تحاول  
احتراق العيوم ، وأن الرياح تمزق الاشجار ، وأن الاشجار تحبى تجاه  
الرياح فاننا تقع فى عادات لغوية تهيئنا لتشخيص هذه الاشياء الحامدة ،  
وهذا ما يؤدي مباشرة إلى نمو الاساطير .

وقد ذهب ( بندكت )<sup>(١)</sup> إلى أن هناك عدة فرضيات لتعليل أصول الاساطير ولكنه لم يتوصل إلى أى فرضية مرضية تماما ، ومهما يكن فإن اللغة تؤثر في طبيعة الفكر كما أن الفكر يؤثر في طبيعة اللغة ، وأنا لن يصل إلى تقرير أى من اللغة أو الفكر قد سبق الآخر ولكن الصواب أن الفرد الذى يولد في محيط له ثقافة خاصة ، سيفكر بالاعتماد على مفردات تتصل بوسيله التعبير الشائعة في جماعته ، وأن طبيعة تفكيره بالتالى ستكون متأثرة بذلك فنحن عندما نريد دراسة الطريقة التى يفكر بها أى شعب من الشعوب فإننا ندرس لغة هذا الشعب .

يقول دونلاب : « عندما ندرس بنية اللغة في شعب ما فإننا ندرس صور وطرائق تفكيره ، وعندما ندرس مفرداتها فإننا نكتشف نماذج مميزاته ، فإذا زعمنا بأن اللغة هي تبلور فكر الشعب فإن قولنا هذا بعيد عن أن يكون خلافا للحقيقة ، ودونلاب يقدم لنا هنا حقيقة فالفروق الموجودة بين مفردات الشعوب تلقى بعض الضوء على ثقافتهم انه ليس من الممكن في بعض اللغات مثلا أن تميز بين كلمتى ( Tuer ) قتل ( بلا عمد ) و ( assassiner ) ( قتل بتعمد ) فالجماعات الأخرى البعيدة عن فرنسا المهتم لديها هو النتيجة سواء كان القتل عمدا أو بغير عمد .

وقد زعم بعض علماء النفس أن لغات البدائيين فقيرة بالكلمات المجردة وقالوا من حقنا القول أن تفكير هؤلاء محصور بالتشخيص وانهم ليسوا قادرين على التجريد ، ولكن إذا امعنا النظر في هذه العبارة نقول أن نقص بعض الكلمات ناشئ على الأرجح على أن هؤلاء الناس لا يهتمون كثيرا بالمجردات لا لأنهم عاجزين عن بلوغها ، ولقد أثبتت

(١) علم النفس الاجتماعى د . حافظ الجمال ص ٧٣ .

التجربة التي قام بها علماء النفس بين بعض القبايل الهندية ، أن لعتهم  
تملك كلمات مثل ( أئى ) ، ( أبوك ) ( أبوه ) ولكن لا يوجد .  
كلمة للدلالة على الأب وكان الشخص المسؤل قادرا تماما على  
فكرة الأب وقدم كلمة تؤدي نفس المعنى ، من هنا يتبين لنا أن الفكر  
يخدم اللغة واللغة تخدم الفكر والفكر يكمل اللغة واللغة تكمل الفكر .  
أما القول بأن فقدان بعض الكلمات يقايل بعض الثغرات العقلية فـ  
كلام بعيد عن الصواب ، فاللغة البلغارية كما يقول فندرس ليس فيه  
مصدر الفعل ومع ذلك فانه لا يخطر ببال أحد أن يستنتج من ذلك أن  
البلغاريين لا يتمتعون بملكه ادراك العمل الذى يدل عليه العمل بصورة  
مجردة .

وبعد فأننى استطيع القول أن الفكر يسبق اللغة من الناحية الزمنية  
فالطفل يولد يفكر ثم يكتب اللغة ولا يولد بلغة ثم يكتب الفكر ،  
والفكر هو الذى يؤهله لاكتساب اللغة . وأن العلاقة بين الفكر واللغة  
هى علاقة تبادل التأثير والتأثر وكل منها يكمل الآخر فهما وجهان  
لعمله واحدة فإذا فقد الانسان القدرة على التفكير فقد فقد القدرة على  
التعبير ، فالفكر يسو ويرتقى وبذلك تنمو وترتقى معه اللغة فكل  
تطور فى الفكر يصاحبه تطور فى اللغة .

## الكلام والفكر

إن تحديد الرابطة بين الكلام المسموع والفكرة التي مازالت هائمة في آفاق النفس البشرية ، ما يزال يعتبر من الأمور المعقدة في مجال علم اللغة ، وأكثرها جدة في آن واحد ، وقد علمنا أن اللغة هي عبارة عن رموز إحصائية يعبر بها الإنسان عن تجاربه ورغباته الحسية والمعنوية ، وقد اكتسبها الإنسان دلالة معينة<sup>(١)</sup> . فإذا نظرنا إلى ذلك من زاوية الألفاظ المفردة فقط ، فإننا نجد أن كلا منها هو مجرد علامة مميزة لمعنى ما يريد المتكلم بهذه اللفظة . ونجد الإنسان عندما يتدع هذه الألفاظ يوعها بناءً على ذلك تمييز بين الأشياء والظواهر ثم يختزنها لتكون في النهاية مؤنثة من المعرفة ، وعدته لتبادل ما يعرف مع غيره من أبناء مجتمعه<sup>(٢)</sup> . والذي يدفع الإنسان إلى ذلك في الحقيقة هو أن يعيش في مجتمع هو بحاجة إلى يتبادل معه الأخذ والعطاء في الماديات والمعنويات جميعاً . وقيمة اللفظة في الحقيقة هو بمقدار ما تقدمه هذه اللفظة من وضوح وانتشار بين الناس .

وكما يقول الدكتور ظاظا « يبين أن اللفظة في الكلام تشبه إلى حد كبير ورقة النقد في الاقتصاد »<sup>(٣)</sup> .

لا بد أن تعطى قيمة اقتصادية من الذهب أو غير ذلك من القيم المصطنع عليها وبدون هذا العطاء فإن الورقة النقدية لا تخرج عن أن تكون قصاصة من الورق لا حول ولا قوة لها ، وكذلك فإن اللفظة أو

---

(١) الخصائص ج ١ ص ٢٢ : ابن جني

(٢) اللسان والإنسان ص ٦٩ . د . حسن ظاظا .

(٣) المرجع السابق ص ٦٩ .

الكلمة المسموعة أو المكتوبة التي لا تدل على دلالة معينة والتي لا تعطى معنى معيناً فإن هذه اللفظة لا قيمة لها في المجتمع تماماً كالورقة النقدية التي تملأ من الدعم . فهذه اللفظة أو تلك الكلمة تظل بالسبب للأفراد مجرد ضوضاء لا تولد في العقل شيئاً .

فالمحتوى الفكري للألفاظ اللغة يظل ملكاً خاصاً لمن يستعملون هذه اللغة فقط وهذا يختلف عن الفكر المطلق المستقل عن اللفظ فهو ملك للإنسانية جميعاً<sup>(١)</sup> . ومجد أن قيمة اللفظة تزداد كلما كانت دلالة تلك اللفظة شاملة عامة ، يتداولها غالبية الناس ، فلو أخذنا مثلاً كلمة ( المعبد ) فإن هذه الكلمة رمز لمكان تقام فيه الطقوس والشعائر الدينية من أى نوع كان . ولكن إذ قلنا كلمة ( الكعبة ) فإنها لا تدل إلا على بناء بعينه مقدس عند المسلمين ومكانه مكة المكرمة .

وإذا نطقت بكلمة ( البيعة ) فالرغم من أن دلالتها ليست كالكعبة إلا أنها أضيق دلالة من كلمة المعبد ، معنى لا تدل إلا على المعبد الصغير للمسيحيين وحدهم ، وقد توسع فيها العرب فأطلقوها على المعبد اليهودي الصغير أيضاً . يقول الفيروز ابادى في القاموس المحيط : « والبيعة بالكسر متعبد النصارى »<sup>(٢)</sup> ، وقد قال الزبيدي في تاج العروس : « وقيل كنيسة اليهود » .

مجد هنا أن الأصل في وضع الألفاظ للدلالة على « معقول » أو « متصور » يتدرج فيه ما لا يتأهى من المحسوسات أو الأعيان . فإن كلمة رداء مثلاً وهو ما يلبسه الإنسان ليستر به نفسه ، مهما اختلف طولاً واتساعاً ، ومهما تعددت ألوانه وطرق تفصيله ومادته يستوى في

(١) اللسان والإسك من ٧٠ د . حسن ظاظا .

(٢) انظر القاموس المحيط في مادة بيع . الفيروز ابادى .

ذلك الجليلب والعبادة والمعطف والجنة والقميص والدشداشة ،  
والعنوف ، وغيره ولكي تكون الكلمة بهذا الاتساع ينبغي أن تكون  
التحرية الحسية التي استحدثت منها قيمتها وكيانها بوصفها وحدة لغوية  
تجربة متكررة على عينات كثيرة فيها من التشابه ما يكفي لجمعها تحت  
رمز واحد .

ومع ذلك يظل الاختلاف في الجزئيات والتفاصيل قائماً وممكناً في  
الأفهام فهو الذي يضمن للكلمة مرونتها في الدلالة وصلاحياتها  
للاحاطة بقدر ما من المعرفة الإنسانية العامة . وبهذه الطريقة يصبح  
اتهامهم ممكناً بين الناس بعضهم وبعض . وإذا كانت مجموعة الفاظ لغة  
من اللغات هي تلك الرموز الاصطلاحية الدالة على المتصورات  
المعروفة لدى أهل تلك اللغة فإن اللغة نفسها - أي الكلام المركب  
المفيد . هو التصور الشفوي للسبب القائمة بين هذه المتصورات  
بعضها وبعض<sup>(١)</sup> .

وأود أن أوضح هنا أن الدراسة الحديثة في صلة الفكر اللغوي  
بالادراك العقلي قد حظيت بعناية علماء النفس والفلاسفة أكثر مما  
حظيت به هذه الدراسة عند علماء اللغة ، إذ أن عملية تعلم اللغة لا  
تبدأ عند الطفل من نقطة الصفر لغوياً وإنما تبدأ بسماع الطفل للغة  
مستقرة لها مدلولات مسبقة ، ونعلم جيداً أن المستوى المكبري  
والعقلي واللغوي للطفل يمر من سن إلى سن حسب تطوره الاجتماعي  
والتعليمي .

---

(٢) انظر تاج العروس في مادة بيع . السيد مرتضى الزبيدي

(١) اللسان والإنسان ص ٧١ . د . حسن ظاظا .

وبعد ، فهناك سؤال وهو : هل يمكن أن يوجد الفكر دون أن يوجد الكلام ؟ . وبعبارة أخرى : أليس الكلام والفكر كلاهما مظهرين لعملية نفسية واحدة ؟ .

يقول ساير : أن للإجابة عن هذا السؤال يجب أن نفهم بوضوح ومنذ البداية أنه حتى مع التسليم بأن الفكر في عملياته المختلفة في حاجة إلى رموز حية يتعلق بها ، في حاجة إلى لغة على وجه التحديد . فإنه لا ينبى على ذلك أن يكون الكلام دائماً وأبداً صورة لعملية من عمليات الفكر في معناه الفلسفى الأعلى<sup>(١)</sup> .

وقد أوضحت سابقاً أن العنصر اللغوى الأساسى فى الكلام هو اللفظة الدالة على متصور . وليس معنى هذا أن اللغة تستعمل فقط لى التعبير عن متصور بالمعنى الفلسفى . فإننا فى الحياة اليومية العادية لانهم بالمتصورات قدر اهتمامنا بالواقع الملموس ، بالأمور الجزئية القائمة أمامنا وبالسبب التى تنشأ بينها . واننى عندما أقول تناولت افطاراً شهياً هذا الصباح ، فانى لا اتجشم عذاب الاجهاد العقلى الذى تحتاج إليه عملية من عمليات الفكر . وبالمكس اشعر بسرور من يستعيد ذكر طيبة يسوقها فى عبارة مألوقة يسورة . وبالرجوع إلى ألفاظ هذه الجملة نجد أنها فى الحقيقة تعبر عن متصور أو عن نسبة بين متصورين أو عن الآخرين جميعاً . ومع ذلك فالجملة بعيدة كل البعد عن أن يكون لها جو المتصورات المنطقية والسبب والقضايا القائمة بينها ونحو ذلك من أشكال الفكر الفلسفى .

أقول أنه يمكن أن نعتبر اللغة أداة صالحة للتعبير فى كل الظروف النفسية والفكرية ابتداء من الواقع البسيط فى الحياة العادية إلى المعركة

(١) Edward sapir, Le Langage p. 22.



المسئفة فف كل تعقلماتها وعمقها . وفف كل هذه الحالات التى لا حصر لها ومهما اختلفت المواضيع ومهما اختلفت المستويات الفكرية فان مادة التماهم والجهاز اللغوى المطالب بالتعبير عن هذه المواضيع فانه يبقى واحداً على اللوام .

وفى علاقة الفكر باللغة يسأل الدكتور كمال يوسف الحاج فى كتابه « فى فلسفة اللغة » هذا السؤال : هل بإمكان الالفاظ أن تدل تمام الدلالة على المعانى الداخلية أو أنها تقصر عن تصريف كل ما فى الوجدان ؟<sup>(١)</sup> عندما أقول ( أحب ) هل تستطيع هذه الكلمة أن ترسم باحرفها الأربعة جوهر الحالة النفسية التى يتناغم فيها المحب مع قلب آخر ؟

واضح هنا أن العلاقة محصورة بين اللغة ومواجيد الباطن ، وأن القصيدة الأولى ( وهى : هل اللغة توقيف أم اصطلاح ) لم تنتف بهذا السؤال الثانى . إنما أرجىء حلها فقط ، فقد انتقلت من البحث فى أصول الشئ إلى البحث فى أصول الوجدان . ومعلوم أن الآراء ، لم تجتمع فى هذا المجال على موقف واحد . منهم من آمن بأن العلم بمواقع الالفاظ لا يفيدنا كل الافادة عن حقيقة الوجدان . بذلك تصبح اللغة واسطة لا غاية ( لوك ) ومنهم من آمن بأن العلم بمواقع الالفاظ يفيدنا عن حقيقة الوجدان ، لأن اللفظ يعبر عنه تعبيراً كاملاً ، بذلك تصبح اللغة غاية لا واسطة ( دى بونالد ) ومنهم من وقف بين بين ( لبيتز )<sup>(٢)</sup> .

---

(١) فى فلسفة اللغة : ص ٢٢ د . كمال يوسف الحاج .

(٢) اللسان والإسنان ص ٧٨ - ٧٩ د . حسى طائفا .

ولو استعرضنا معاً آراء العالم الانجليزى لوك وهو من أشهر العلماء  
فى القرن السابع عشر نجد أن لوك لاحظ الرابطة الوثيقة بين الله  
والفكر ، واستطاع أن يدرك أن العلاقة بينهما إنما هى علاقة  
الداخل ، ولا نستطيع أن نفصل بين هذه العلاقة بحال من الأحوال .

ونلخص نظرتة فى العلاقة بين اللغة والفكر كما يلى : « إن العلاقة  
التي تربط الفكر بالكلمة هى علاقة صحيحة ، الفكر والكلمة جسد  
واحد . لا يحصل فكر بدون ان تحدث لغة ولا تحدث لغة لا تكون  
ذاتها فكراً »<sup>(١)</sup> .

واستناداً إلى ذلك يقول ( دى بونالد ) اللغة ليست من خلق البشر  
الناس لم يتفقوا فيما بينهم على أن يكون ثمة لغة فكان هاك لغة .. وهذا  
التفسير بعيد كل البعد عن الحقيقة . ذلك أن الإنسان لا يقدر على  
خلق شيء ما لم يكن لديه فكرة صريحة عنه<sup>(٢)</sup> . ولكي يحصل على هذه  
الفكرة الصريحة ينبغي له أن يعبر عنها . إذن اللغة واجب وجود لمنشأ  
اللغة ذاتها . مما يفيد أن اللغة ليست من صنع البشر إنما هبة من الله .  
لقد أعطى الله الإنسان قوة النطق والتعبير منذ أن سوى انساناً  
( خلق الإنسان علمه البيان ) . منذ أن تحرك الحركة الأولى .

لذا فإننا نصح في الخطأ عندما نقول أن الفكر سابق للكلمة . الفكر  
ذاته كلمة والإنسان لا يفكر إلا لأنه إنسان متكلم ، فنحن نتحدث  
إلى أنفسنا حتى عندما يكون تفكير الإنسان بين يدين نفسه .

---

<sup>(١)</sup> لوك : الإنسان ص ١٠٠ ، دى بونالد : ص ١٠٠ .

<sup>(٢)</sup> دى بونالد : ص ١٠٠ .

والفكر كما قال الدكتور كمال الحاج : « تعبير وراء الشفتين الصامتتين ، الفكر حديث باطني ، والحديث تفكير بصوت عال »<sup>(١)</sup> .

وبعد هذا العرض لآراء العلماء حول العلاقة القائمة بين الفكر واللغة ، أقول أن الكلام بالنسبة للفكر هو عملية مصاحبة له غير مخالفة له ، هو رفيق لهذا الفكر يعمل بدأب وتواضع على أن يرتفع إلى مستواه .

وإذا سألنا أنفسنا هل نستطيع أن نفكر بدون لغة ، بدون أن يستحضر الإنسان في ذهنه ألفاظاً معينة ؟ في الحقيقة ليس من السهل على الإنسان أن يعقل ذلك لأن اللغة للفكر هي كالأرقام للحساب ، فلا تتم عملية حساية بدون الأرقام ، كذلك لا يمكن تصور فكر بدون ألفاظ .

---

(١) في فلسفة اللغة من ٢٤ د كمال يوسف الحاج

## تطور اللغة مع تطور الفكر

قلنا أن اللغة هي وعاء الفكر تحفظه وتعبر عنه وترقى برفقة ،  
وسنحاول هنا إظهار العلاقة الوثيقة بين الفكر واللغة حيث نجد أنه  
عندما ينمو الفكر ويتطور فإنه سيأخذ بيد اللغة معه وسيطورها لتكون  
هذه اللغة خليقة للتعبير عن هذا الفكر السامي المتطور . أن الفكر هو  
ذلك السر البشري المتطور دائماً المتطلع إلى الكمال هذا الفكر يحتاج  
في رحلته هذه إلى لغة لتعبر عنه إذن لابد لهذه اللغة من النمو والتطور  
إلى الدرجة التي تلتقي فيها مع هذا الفكر . وإن الكلام ظاهرة مرافقة  
لفكر وسنورد هنا أمثلة لبعض الألفاظ طورها الفكر من العاطف حسية  
إلى ألفاظ مجردة وذلك لتعبر عن نموه وتطوره .

لو أخذنا كلمة ( المروعة ) : أصلها في اللغة من كلمة المرء ومعناها  
الرجل المكتمل ، وهذه اللفظة في معانيها الحسي لا تدل إلا على  
الشخص وهذه اللفظة تدل على ما في الرجل من صفات مثل -  
القوة ، الهمة ، الشعور بالرجولة ، والسحوة ، والشهامة ، والأمانة  
وغیرها من الدلالات الحديثة .

وكلمة « الروح » : فأصلها من نفس أصل لفظه الريح ، وهو  
الهواء ، ثم النفس الذي تردده الإنسان في صدره شهيقاً وزفيراً ، وقد  
سمى كل ما نحمله الريح ونحس أن يشبه الإنسان عند النفس رائحة ،  
وسميت الراحة للبد لاتساعها وانسائها . ولما كان تردد الريح في صدر  
الإنسان هو أوضح العلامات على أنه حي لم يموت ، اشتق من ذلك لفظ  
الروح بمعنى سر الحياة المجرد المبهم في الكائن الحي ، ولاشتقاق الروح  
من الريح جاء لفظها في القرآن الكريم مستعملاً مع الفعل . مع في قوله

نعالى : « ونفخنا فيه من روحنا »<sup>(١)</sup> وكلمة « النفس » : أصلها من مادة النفس أى استنشاق الهواء شهيقاً وزفيراً ، ومن ذلك استعملت النفس بمعنى الكائن المحتوى على سر الحياة ، لأنه ينفس ، ثم سميت المرأة التى وضعت حملها نفساء ، أنه خرجت من بطنها نفس أخرى حية . كل ذلك تطور مع احتياجات الفكر للتعبير ولم ينزل وحياً من السماء على الإنسان دفعه واحدة .

ولمظة « العقيدة » وأصلها من الفعل عقد ، وهو أن يربط الإنسان عقدة في حبل أو قطعة من النسيج ، والعقيدة هى الشيء الثمين الذى يصر ويربط ويعقد عليه الرباط حتى لا يضيع ، وكذلك كان الرجل القديم يعقد خيطاً ، أو خصلة من الشعر أو الصوف ، على أصبعه ليتذكر شيئاً هاماً ولا يسهاه ، ثم استعملت كلمة العقيدة استعمالاً فلسفياً للدلالة على ما استقر في قلب الإنسان من فكرة دينية أو سياسية أو اجتماعية ويحرص عليها الإنسان ويتعصب لها ، وكأنها شيء ثمين عقد عليه قلبه حتى لا يضيع .

وكلمة « العقل » بمعنى الربط أو ربط الدابة بحبل اسمه العقال وقال صلى الله عليه وسلم « اعقلها وتوكل » أربطها بحبل وتوكل . والعقال الذى يوضع على الرأس لأنه يعقل « الحطة » ثم نقل من معناه الحسى إلى المعنى الفلسفى وهو القوة الخفية فى العصر الشريعة التى تمسك الإنسان فلا يجمع ولا يضل . ويقال فلان عاقل وفلان يعقل ، وعقل الدواء البطل أى مسكه . وكلمة « الشرف » مأخوذة من الشرفة وهى الارتفاع لأن من يقف عليها يشرف على غيرها أن يستطيع أن يكشف ما دونه . فانتقلت من المعنى الحسى إلى المعنى المجرد ، ومنها

(١) الإنسان والإنسان . ص ٨١ . د . حسر غلظا .

الإشراف على البحوث العلمية والإشراف الإجتماعي ونحوها ، ثم أصبحت تدل على مجموع حيثيات بعضها بالنسب وبعضها بالحسب تجعل الإنسان ، معنوياً منزلة لرفع من غيره ونجد مثلاً لتطور الدلالة مع تطور الفكر في كلمتي « المعروف والمنكر » . فمعناها التجريدي هو الخير والشر ، أما المعنى الحسي المادي القديم لهما ، المعروف ما يعرفه الناس ، والمنكر ما لا يعرفه وفي الحياة البدائية كان الإنسان لا يعرف إلا أهله وذوي قرابته وبنى قبيلته أما ما عدا ذلك فلا يعرفه ولا يطمئن إليه . ومن هنا انتقل معنى الكلمتين إلى المعنى التجريدي فأصبح المعروف والمنكر بمعنى الخير والشر .

من هذه الأمثلة السابقة يتضح لنا أن كل ما في اللغة من اشتقاق أو توسيع أو تضيق في الدلالة ، أو نقل لها من المحسوسات إلى معنويات إنما كل ذلك من صنع البشر ، وهذا نتيجة حتمية لتطور الحياة وتطور الفكر ونحوه وبهذا نجد أن اللغة تمت وتطورت مع الفكر لتكون أداة المعبرة عنه ، وفي ذلك يقول سايير : « انا تفكر دائماً من خلال الفاظ نستحضرها في أذهاننا »<sup>(١)</sup> .

ثم يؤكد سايير على العلاقة اللزومية بين اللغة والفكر ، وعموم هذه العلاقة وشيوعها في النوع الإنساني على اختلاف أجناسه والوانه ودرجاته الحضارية إذ يقول : « ان الإنسان هو المخلوق الوحيد العاقل المفكر ، تبين لنا إلى أي حد ترتبط اللغة بالفكر ، وإلى أي حد كان المعلم الأول ( أرسطو ) دقيقاً عندما عرف الإنسان بأنه « الحيوان الناطق » وشرح الناطق بأنه المفكر »<sup>(٢)</sup> .

Edward sapir ie langage . p. 24.

(١)

(٢) المرجع السابق .

وفي الحقيقة أن اللغة هي الواقع المباشر للفكر أي أن جوهر الفكرة يعلن عن نفسه بواسطة الألفاظ ، ولا وجود للأفكار خارج نطاق من اللغة ، وأن الاتصال الأبدى بين الفكر واللغة توجد حالة اعتماد كلي من الفكر على اللغة بحيث أصبح الإنسان غير قادر على جميع شتات الفكر إلا داخل أسوار اللغة وبهذا نجد أن اللغة هي المادة الطبيعية للفكر .

وصلى الله العظيم حيث قال : « خلق الإنسان علمه البيان » .

والبيان هنا هو الأعراب عما في النفس وعما يدور في الفكر بواسطة اللغة وهذا يؤكد لنا ما سبق ذكره من العلاقة الزمنية بين الفكر واللغة .

## قيمة الفكر

إن الإنسان يتميز كما ذكرت عن جميع الحيوانات الأخرى بالقدرة على التصوير والتجريد والتحليل والتركيب . وإذا نظرنا إلى بعض الطيور والقردة والمقطط والكلاب فانتا نجد أن سلوكها يتم عن شيء من الذكاء والفكر ومعنى ذلك أن الفرق بيننا وبين الحيوانات إنما هو في الدرجة وكل ما في الأمر أن التطور الفكري العظيم الذي حققه الإنسان يدعو إلى الاعتقاد بأن الفرق شاسع بينه وبين الحيوانات في سلم التطور الفكري ، بحيث أن مجرد المقارنة لا تصح ، والشئ الذي يقلل من شأن التفكير لدى الحيوانات هو أن مظاهره لا تنكشف لنا إلا من الخارج بواسطة تجارب مختلفة وعندما ننظر أحيانا إلى ملوك كلب أو قرد فانتا نحس بأن الشئ الوحيد الذي ينقصه هو النطق وهذا نأتى إلى صلب الموضوع . وهو أن الإنسان دون الحيوانات الأخرى مزود بجهاز يمكنه من توصيل أفكاره إلى غيره من الناس وعلى هذا فلا يجوز الفصل بين اللغة والفكر ، ومن المستبعد جدا أن تحرز البشرية ما أحرزته من التقدم في مضمار الحضارة لو لم يكن لها لغة تخدم الفكر وتقدم له القوالب التي تصاغ فيها المعاني أن اللغة إذن أداة لا غنى عنها من جهتين : أولا أنها وسيلة لايراز الفكر من حيز الكتان إلى حيز التصريح ، وثانيا فهي عماد التفكير الصامت والتأمل ولولاها لتعذر على الإنسان أن يسير الحقائق إلى عمق أعماقها حيثما يسلط عليها أضواء فكره<sup>(١)</sup> .

إن العلاقة بين الفكر واللغة كما ذكرت أما علاقة وطيدة ، فاللغة

---

(١) التعمير والتفكير ، ص ٢٠٤ . شوشار



تقدم للمفكر تعاريف جاهزة ، وتصف الأشياء بخصائصها حتى لا تتداخل مع غيرها ، وتساعد المفكر في عمله ، إذ تزوده بصيغ وتعابير معروفة وتضع تحت تصرفه أساليب مدروسة .

على أنه لا ينبغي من ناحية أخرى أن ننسى . كما يقول (جيسرسن) « أن جماعة من أعمق المفكرين كثيرا ما اشتكوا من أن لغة قومهم كانت في بعض الأحيان عائقا لهم عن التفكير في شيء من الأشياء إلى أعماق أعماقه فاللغة بمفرداتها وصيغها الثابتة قد أجبرت المفكر على أن يسلك سبلا مطروقة حتى أنهم اضطروا إلى اقتفاء آثار الأولين ، وآل بهم الأمر إلى أن يكون تفكيرهم أشبه ما يكون بتفكير من سبقهم »<sup>(١)</sup> .

أن هذا القول مقبول ، ولكنه لا يمد اعتراضا بل هو مجرد ملاحظة ثم أنه ليس صحيحا على علاته . فالمفردات والصيغ الثابتة قليلة نسبيا في اللغة ، ولعل (جيسرسن) يشير بها إلى التعابير النمطية المحفوظة عن ظهر قلب وإلى العادات اللفظية الراسخة ، فهذه التعابير الجاهزة وهذه العادات مفيدة لأنها نجعلنا نتكلم من غير عياء ولا مشقة ولا ينكر أحد أنها قد توقع المتكلم في الخطأ وتجعله يقول غير ما بوى ، لأنه قد يجد نفسه منساقا بحكم العادة اللفظية لإتمام الجملة على غير ما يقتضيه المطلق إلا أن هذه الحالة نادرة ، وقل أن تحدث في حالة التفكير لأن المعروف أن الإنسان حينئذ يتمهل في الكلام ويتميز ألفاظه ويتقن تعابيره فهو لا يردد كلاما محفوظا ، ولا يساق وراء عادة متأصلة ، بل يشيء الكلام انشاء ويركبه جملة فجملة ويردد أحيانا في ما سيقول ، ويعيد النظر في ما صدر عنه فيصححه أو يندرك شتاه

(١) حياة اللغة من ٧٠٦ جيسرسن .

وهكذا فإن اللغة تزود الفكر بقوالب يتطبع فيها وينسبك ، ولولاها ما  
كان ليخرج من حيز الكمون ولأمر ما سميت لغة الضاد باللغة العربية  
فهى من الأعراب أى الاقصاح عن مكنون الفكر .

## السمات المشتركة بين اللغات

ان معظم لغات البشر تشترك في خصائص معينة وان هناك مفاهيم أساسية مشتركة لدى جميع اللغات ، ولكن صح أن معظم اللغات أصبحت مختلفة متمايزة بعد ما تفرعت وتشعبت وتعددت ، إلا أننا نستطيع القول بأنها ظلت تحتفظ بخصائص ثابتة مشتركة هي التي نطلق عليها المعاني الكلية .

نقول إذا كانت هناك خصائص مشتركة بين اللغات لم تتغير رغم التطور فلماذا لم يكشف العلماء عنها حتى الآن ، نقول أن البحث في هذا الميدان قد تحلف كثيرا ، لأن الشيء الذي كان يهتم به العلماء هو نقاط الاختلاف لا نقاط التلاق ، وسوف أورد هنا بعض الأدلة التي تثبت بالرغم من تمايز اللسان أن هناك امكانية التفاهم بين الشعوب رغم اختلاف لغتهم .

الدليل الأول : أن هناك مفاهيم كونية واحدة ، ذلك أن كافة الناس يسكنون في كوكب ارضي واحدة ، فمن المتوقع أن نلاحظ نوعا من التشابه بين اللسان أو على الأقل نوعا من التوازي في تسمية الأشياء ، أي أن كل اسم في لغة موجود نظيره في لغة أخرى ، وخاصة منها ما يتعلق بالأرض ، والسماء ، والبرد ، والحرارة والمطر ، والرياح ، والنباتات ، والليل والنهار .. الخ . من الاسماء والمسميات .

والدليل الثاني : وجود مفاهيم بيولوجية واحدة ، وفي هذا المجال يقول العالم الفرنسي مارتيني : « بما أن كافة الناس يسكنون في كوكب واحد ويشتركون في كونهم جميعا أبناء بشر - وهذا الأمر يقضي وجود تشابه بينهم من حيث الذات والصفات ، فمن المتوقع أن

نلاحظ نوعاً من التوازي في تطور جميع اللغات<sup>(١)</sup> .

ونستنتج من هذا القول أن هناك مفاهيم بيولوجية مشتركة تتعلق بظروف الحياة على سطح المعمورة وقد لخصها بعضهم في سبعة ميادين رئيسية وهي : الأكل ، والشرب والتنفس والنوم والافراز ودرجة الحرارة والجنس ( ذكر أو أنثى ) ويمكن أن يضاف إلى هذه المفاهيم البيولوجية ما يلزمها من سمات عضوية ، فمفهوم الأكل يلزمه مفهوم الاستان والفم واللحاه واللسان والمعدة والبلعوم .. الخ .

وهكذا نلاحظ أن هناك مستوى بيولوجيا تلتقى فيه جميع اللغات فمن المستبعد مثلاً ألا تتفق مفاهيم الناس عن مختلف أقسام الشجرة الرئيسية وهي الجذور والجذع والساق والأغصان والأوراق . إلا أن هذا لا يمنع أنك قد تجد لغة تفرق بين العشرات من أنواع الأشجار وتضع لكل منها اسماً خاصاً مثل شجرة الزيتون والتين ، والعنب والخوخ والتوت ، والكرز ، بينما تجد لغة أخرى افقر منها من حيث المفردات بحيث لا يتوفر فيها سوى ثلاثة أو أربعة من أسماء تلك الأشجار . وبعبارة أخرى فإن الظروف الطبيعية التي نعيش في وسطها توحد بيننا لغوياً إلا أن حضارة كل شعب وتجاربها المكتسبة تباعد بيننا من حيث أساليب التعبير .

والدليل الثالث : قام على وحدة الإحساس والإدراك وقد عبر عن ذلك ابن جني حين قال : « إن طريق الحس موضع تتلاقى فيه طباع البشر ، ويتحاكم إليه الأسود والأحمر<sup>(٢)</sup> » ورغم ما قد يوجد بين الناس

---

(١) محاضرات في علم النفس اللغوي د . حنفي بن عيسى ص ٤٤ .

(٢) المحاصص : ابن جني ج ١ ص ٩٠

من اختلاف أو تفاوت في درجة الإحساس والإدراك وهذا أمر طبيعي فانه ولا شك يوجد حد يستوى فيه الجميع .

وهذا الأمر يكاد يكون طبيعيا ، إذ أنه من المتوقع - مادام التركيب الفيزيولوجي واحدا أن تكون احساسات الناس وإدراكاتهم بدورها واحدة ، ولهذا توحد جملة من المفاهيم الحسية الإدراكية المشتركة حد عن ذلك مثال الألوان : فليس هناك ما يبرهن على أن مفهوم اللون الأحمر عند الهنود وغيرهم من الشعوب ما يخالف مفهومنا عنه ، وكل ما في الأمر أن كل شعب له عاداته وتقاليده اللغوية الخاصة في تسمية الألوان ففي العربية نجد أمثال هذه المفردات ، عسلى رمادى ، حرونى بنى كستنائى ، برتقالى ، كمونى ، مشمشى ، سماوى .. الخ . ولكن هذا لا يعنى أن العربى يدرك هذه الألوان على غير ما يدركها الفرنسى أو الانجليزى ، ولكن نقول أن عادات التسمية ليست واحدة ومن هذا القبيل أيضا مسألة ادراك المكان والزمان فما لا شك فيه أن توجد مفاهيم مشتركة بالنسبة إلى المسافات إلا أنك قد تجد كل شعب يقدر المسافات بحسب عاداته اللغوية وتقاليده الحضارية . فالفرسخ والكيلو متر والميل والذراع والمتر والفدان والباردة وحدات قياسيه فيها مدلولات معينة عند أصحابها ولقد يجد الألمان صعوبة في تقدير المسافات بالأميال حتى ولو كان يعرف كيف يحوّلها إلى كيلو مترات ، وما ذلك إلا لأنه اكتسب عادات لغوية معينة ارتبطت بالتجربة والممارسة . إلا أنه إذا عاش في إنجلترا مثلا فبصطربحكم الحياة الجديدة الى يعيشها ان يربط مفهوم الأميال بالتجربة الشخصية وحينئذ سيدرك المسافات كما يدركها الانجليزى وادرك الرمال تقدم لنا أدلة أخرى عن وجود مفاهيم مشتركة ، فمن المؤكد أن الناس في جميع الأقطار يدركون المقصود بكلمة الفجر أو الصبح أو الظهر أو المغرب

٢٠ . "العشاء أو شروق الشمس أو غروبها أو اشتداد الحرارة أو البرودة  
مكل هذه المفاهيم موجودة في الأذهان قبل اختراع الآلات الدقيقة التي  
تقيس الزمن أو الحرارة ، وإذا نظرنا إلى كل شعب على انفراد نجد أن  
الانجليزى يقول مثلاً : مضت عشر دقائق على الثامنة أو بقيت خمس  
دقائق حتى تبلغ الساعة التاسعة أما العربى يبدأ فى تحديد الساعة ثم  
الدقيقة .. الخ .

إن هذه المروق الطفيفة فى التصور لا تمنع من القول بأن هناك  
مفاهيم ادراكية مشتركة .

الدليل الرابع : ان بالنظر إلى كوننا بشرا ذوى نفوس واحدة فانه  
من الطبيعى جدا أن تكون لنا مفاهيم نفسية مشتركة ، وأن من يدرس  
آداب مختلف أمم الأرض يلاحظ بدون شك أن الناس مهما تعددت  
أوطانهم ، يعانون نفس التجارب الشعورية ويعبرون عن نفس الآمال  
والأحلام ، فأننا حينما نقرأ قصيدة لشاعر يابانى أو انجليزى أو فرنسى  
نشعر بنوع من التجاوب العاطفى مع هذه القصائد الشعرية والدليل  
على ذلك أن عواطف الناس منذ القرون العابرة هى واحدة لم تتغير لأن  
القلب هو منبع العواطف لم يتغير على مر الزمان .

وهذا ما يجعلنا نتفاعل ونتجاوب مع ملحمة هوميروس ومع  
اعتداليات النابغة الذبياني ومع فلسفة أبى العلاء المبرى . أقول ورغم  
مرور السنين واحتلاف الأوطان وتطور الحياة فأننا لا نزال نشعر كلما  
قرأنا آثارهم بأهم أقرب إلينا من كثير ممن يعيشون الآن عصرنا ومن  
هم شركاء لنا فى الوطن الواحد .

والدليل الخامس : هو وجود معانى كلية لسانية أى أن اللغات  
والألسن توحد بينها خصائص كثيرة من التشابه ، ونجد أن علماء اللغة

قد ابرزوا نواحي الاختلاف ولم يهتموا إلا قليلا بنواحي الاتفاق .

والأول ما نلاحظ في باب الاتفاق ، أن الصوت البشرى هو الوسيلة المستعملة في التخاطب بدلا من الايماء والاشارة ، وأن الرموز اللغوية ( الحروف ) في جميع اللغات محصورة العدد . وأن تلك الرموز تنظم فيما بينها مقاطع صوتية وكلمات وجملًا وزيادة على هذه السمات المشتركة التي تكاد تكون من البدييات توجد أيضا مفاهيم لسانية واحدة في النحو والمفردات والمعاني . ففى النحو لاحظ الباحثون أن مقولات العقل كما حددها ارسطو لها نظيرها في القواعد النحوية لأغلب اللغات .

إذ أن ما يصدر عنا من كلام يتعلق بالماهية ، أو بالحدث ، فمن توشيح الماهية نشأت التسمية وعن التصريح بما جرى ( أو بما حدث نشأ الفعل )<sup>(١)</sup> . فالاسم والفعل أن من المفاهيم اللسانية العامة ويمكن أن يقال في مجال الرد بأن بعض اللغات لا توجد فيها أفعال فكيف يصح القول بأن الفعل من المعاني الكلية ، والجواب على ذلك أن الفعل بالتحريف هو ما دل على الحدث مقترنا بالزمان فهذه اللغات التي استغنت عن الفعل ظلت مع ذلك تعبر عن فكرة الزمان . فالجملة الاسمية الآتية « البحر أمامك » لا تشتمل على فعل ، ولكنها تتضمن معناه لأن الظرف ( أمام ) متعلق بمحذوف تقريره كائن أو موجود وكل من الكلمتين الأخويتين قد دلت من حيث وزنها وصيغتها الصرفية على زمان الحاضر .

وهناك سمات مشتركة بين اللغات وأهمها وجود الضمائر فيها ، والمعروف أن الضمير ينوب متاب الكلمة الدالة على الكائن ، فوجد أن

(١) ابن جني الخصائص ج ١ ص ١١٩ .

الصعائر متشرة في كل لغات العالم وهذا دليل آخر على أن هناك صفات مشتركة بين اللغات وهناك دليل سادس وهو أن جوانب كثيرة من الحضارة كالترية والتعليم والدين والتقدم التقنى جعلت الناس يشتركون في كثير من المفاهيم الحضارية ومما أدى إلى سهولة أنتشارها للمواصلات السهلة بين الدول والاتفاقيات الدولية والمؤتمرات المختلفة من رياضية واقتصادية وسياسية وعلمية الخ . كان لكل هذا الأثر في أن ينتقل الإنسان من دائرته الطبيعية إلى دائرة أرحب وأوسع فيتعرف على شئون الآخرين في شتى مجالات الحياة الاجتماعية فتجد اليوم في عالمنا العربى جامعة الدول العربية وما ينبثق عنها من مؤسسات ونجد في افريقيا منظمة الوحدة الأفريقية وفي لوروبا السوق الأوربية المشتركة وما ينبثق عن كل هذه من مؤسسات أخرى كل هذا كان له أثره في الإضافات الجديدة لدى الكائن البشرى في أى قارة كان .

ثم أيضا نجد أن العلاقات بين الدول وبعضها البعض له أثره من حيث تقليد الشعوب لبعضها البعض في سلوك المأكل والمشرب والملبس وغيرها ، حتى أننا نجد انماطا دغليه من السلوك علينا أخذناها من غيرنا من الأمم والشعوب ذات العلاقة بنا أقول بعد إن العلاقة بين اللغات قائمة وإن هناك سمات وخصائص مشتركة بين معظم لغات العالم وبالرغم من وجود الفوارق والبعد بين الأوطان وبالرغم من تباين اللبس فإن هناك قاسما مشتركا بين اللغات وخاصة على مستوى الفكر ونجد أن العالم الآن أصبح تواقاً إلى التعارف والتألف بخارج حدود الوطن ونجد أن الترجمة قد أخذت ابعادا جديدة في العالم وذلك من أجل التعرف على أفكار الآخرين وأهل أن تعدد اللغات في العالم لا يؤدى إلى السعد والتعارف بل هو عبارة عن التنوع في الوحدة وحدة الفكر وفي ذلك التنوع الخير كل الخير لأننا نعلم أن التنوع هو سر



الحياة وهو استمرارها ونجد أن اللغة هي الوسيلة الوحيدة المعيرة عن  
هذا الكون وهي لذلك دائما تسير مع الفكر وترتقي برفقه وتتكون  
بلونه لأنها إوهيلة الفكر الوحيدة للتعبير والتبليغ وما أعظمها من  
وسيلة .

## الفصل الثاني

### الكلام واللغة واللسان

كثيرا ما نستعمل عبارتي الكلام واللغة في معنى متقارب ولكن  
سجد أن هناك فرقا بين الكلام واللغة وسنوضح ذلك في هذه  
الصفحات . نقول ما الكلام ؟ « الكلام هو ما يصدر عن الفرد من  
ألفاظ سواء أفادت أم لا » .

ما اللغة : « هي الألفاظ التي تصدر عن الفرد والجماعة مؤدية  
معنى من المعاني فهي سلوك لفظي لدى الأفراد والجماعات .

وسأعرض هنا نظرية دي سوسير إذ يصطنع ثالوثا خاصا به  
يتضمن تصورات ثلاث متكاملة .

١ - إن ما يسميه دي سوسير *Le Langage* « اللغة » هو اللغة في أوسع  
معانيها أي اللغة باعتبارها ظاهرة انسانية عامة .

٢ - إن ما يدعوه *La Langue* ( اللغة المعية : أي العربية أو الانجليزية  
الخ . فهو يصمم على وجه الخصوص بنظام المفردات والنحو في أي  
عصر من عصور تاريخ لغة معينة . و *Langue* أي هذه اللغة أو  
تلك عند دي سوسير جماعية أو اجتماعية<sup>(١)</sup> .

٣ - أما التصور الثالث الذي يعبر عنه دي سوسير بكلمة *L'écriture* =  
الكلام . فيعني به اظهار الفرد للغة *La Langue* وتحقيقه اياها عن  
طريق الأصوات الملفوظة أو عن طريق العلامات المكتوبة .

(١) عوامل التطور اللغوي د أحمد محمد ص ١١٥

وما يدعوه دي موسير La Parole ( الكلام ) فردى وهو واقع تحت سيطرة الفرد .

أما في استعمالنا عبارة اللغة العربية والتي تعنى اللسان العربى فاما نجد فرقا واضحا بين الكلام واللغة واللسان ، وذلك ان الكلام يطابق المصطلح الفرنسى الذى ذكرته عند دي موسير Parole ، واللغة تطابق La Langage ، أما اللسان فيطابق La Langue ، وسوف نوضح الفرق بين هذه المفاهيم الثلاثة .

يقول الدكتور حنفى بن عيسى فى كتابه محاضرات فى علم النفس اللغوى « ان الباحث إذا ما تصدى للدراسة لسان قوم فأما أن يكون موضوعه هو اللغة كظاهرة اجتماعية وكأداة يتم بواسطتها التفاهم بين أبناء الأمة الواحدة أو أن ينصرف إلى دراسة الكلام ، وهو نوع من السلوك الفردى ويتجلى عن طريق كل ما يصدر عن الفرد من أقوال ملفوظة أو مسطورة »<sup>(١)</sup> .

فالكلام واللغة إذن هما فى الواقع جانبان متاظران لظاهرة واحدة أما الأول فهو الجانب الفردى من السلوك اللفظى وأما الثانى فهو السلوك الاجتماعى .

أما دراسة الباحث للغة ، فهى دراسة ظاهرة اجتماعية يحاول من خلال دراسته أن يتوصل إلى السمات المشتركة بين الأفراد فى كلامهم كى يحكم بأن قوما من الأقوام لهم لغة مشتركة يتفاهمون بها .

وفى تعريف ابن منظور للغة أن اللغة حدها أنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم وهى فعلة من لغوت إذا تكلمت . أصلها لغوة

(١) محاضرات فى علم النفس اللغوى من ٧٠ . ٥ . حمى بن عيسى

« وممكننا ترى أن من خصائص اللغة التطور والتغير حسب الأقوام الذين ينطقون بها ، لأن اللغو « هو ما كان من الكلام غير معقود عليه » وهو أيضا « مالا يعتد به » لتغيره من حال إلى حال .

أما اللسان : فهو النموذج الإجتماعي الذي استقرت عليه اللغة أو هو السلوك السوى لأغلبية عظمى من أبناء الأمة الواحدة . وذلك لأن الفرد حينما يتكلم فانه ولا شك ينحرف قليلا عن لسانه القومي . ونجد أن الفرد يحاول دائما أن يكون لسانه قريبا من الفصحى لأنها النموذج المثالي الذي يسمى إليه الفرد . ونجد أن لسان أمة من الأمم يشتمل على عدة لغات ، واللغة في حد ذاتها تتألف من كلام كل فرد ، فاللسان العربي مثلا يتضمن عدة لغات وأن كانت هذه لا تختلف إلا من حيث الجزئيات والتفاصيل .

فهناك لغة قريش ولغة تميم ولغة أهل الحجاز .. إلخ . ونرى اليوم اللسان العربي له سميات بحسب الاقطار العربية إذ نستطيع أن نميز بين لغة أهل الشام عن لغة أهل مصر أو أهالي المغرب . وهذا من حيث المد أو الامالة أو تعطيش الجيم .. إلخ . من الفروق اللهجية المختلفة وأحيانا تطلق كلمة اللغة ويراد بها اللسان ، كقولنا اللغة العربية وما ذلك إلا على سبيل التوسع في المعنى ، وإلا فإن المقصود باللسان مفهوم أعم كما رأينا ، نجد أن واضعي المعاجم عدهم مفهوم خاص عن اللغة ، عندما يسمون بصدد شرح إحدى الألفاظ إلى أنه توجد فيها لغات .

وبناء على هذا نقول أن الكلام واللغة كل منهما سابق للسان من حيث الشئ لأن اللسان لا يستقر إلا بعد مضي أجيال ، فاللسان يتأثر بالكلام واللغة ويؤثر فيهما ، فهو يتأثر بهما لأنه نتاج كل ما يصدر عن

الأفراد من أقوال لأنه يتلقى رصيده اللغوي من الأفراد والجماعات  
ويؤثر فيها لأن المتكلم يحاول دائما أن يتقن أساليب التعبير ويقلد  
البلعاء إلى أن تصبح لفته ملكة راسخة وأداة مطواعاً لفكره .

## ( ٢ ) وظيفة اللغة

لا شك أن وظيفة اللغة الأساسية هي التعبير عن الاحاسيس وتبليغ الأفكار من المتكلم إلى المخاطب ، فاللغة بهذا الاعتبار وسيلة للتفاهم بين البشر ، وأداة لا غنى عنها للتعامل بها في حياتهم .

ولقد سبق أن قامت الدراسات اللغوية على أساس أنها فرع من الفلسفة أو فرع من علم النفس ، أو فرع من الانثربولوجيا الاجتماعية الخ . وخلاصة ما أدت إليه هذه الدراسات هو اعتبار اللغة وسيلة للتعبير عن الأفكار والمواقف والرغبات أو وسيلة لتوصيل الأفكار .. الخ . ويقول ( هنرى سويت ) « ان اللغة هي التعبير عن الأفكار بواسطة الأصوات الكلامية الموثقة في كلمات »<sup>(١)</sup> .

ونجد أن سائر مذاهب نفس المذهب إذ يقول : « اللغة وسيلة انسانية خالصة وغير غريزية اطلاقا لتوصيل الأفكار والانفعالات والرغبات عن طريق نظام من الرموز التي تصدر بطريقة ارادية »<sup>(٢)</sup> .

ولا يزال بعض المحدثين من علماء اللغة ينظرون إلى اللغة هذه النظرة ولكن « الأفكار » و « الانفعالات » و « المواقف » والرغبات .. الخ . مصطلحات منقولة من دراسات أخرى غير لغوية في أصلها ولو جاز أن « الكلام » في بعض استعمالاته تعبر عن « الفكر » فإنه ليس كذلك في جميع استعمالاته أو في معظمها ، فليس ثمة توصيل للأفكار أو تعبر عن أفكار في لغة التحيات ولغة التأديب

Henry Sweet : New English Grammar. Language in the expression of ideas by means of speech sounds Combined into words. (١)

(٢) انظر اللغة والصمم د. سمير عيسى ١٠

## ولغة التدريب الرياضى والعسكرى مثلا .

ان أصحاب هذه النظرية فى اللغة على اختلافهم يرون أن : الوظيفة الأساسية للغة هى أنها وسيلة من « الاتصال » أو « التوصل » أو « النقل » أو « التعبير عن طريق الأصوات الكلامية »<sup>(١)</sup> . وأن ما توصله اللغة أو تنقله أو تعبر عنه هو الأفكار والمعاني والانفعالات والرغبات أو الفكر بوجه عام . وأقول على أن حصر جميع وظائف اللغة فى غرض واحد لا يخلو من مغالاة وسنجد أن التعبير يتخذ عدة صور ، ولا يمكن أن نطلق على بعضها تسمية اللغة على سبيل المجاز وسنجد أن التبليغ مفهوم أعم من اللغة إذ أنه يمكن أن يحدث بعدة طرق من جملتها اللغة وسنجد فى السلوك اللغوى للإنسان ما لا يمكن أن يندرج فى الوظيفة السالفة الذكر فهناك مثلا الموبولوج أو الحديث الداخلى فليس المقصد منه التبليغ بل هو تنفيس عن الكرب إلا إذا افترضنا على غرار ما فعل سايبر أن : « التكلم والسمع مندجان فى شخص واحد ويمكن أن يقال عنه بأنه ينقل الأفكار إلى نفسه »<sup>(٢)</sup> . ومما لا أثر فيه للتبليغ أيضا ما يسمى بالمناجاة من صلاة ودعاء واستغفار وذكر الله عز وجل ، وما إلى ذلك فلا يوجد هنا تبليغ وليس له إلا طرف واحد ولكن نستطيع القول بأن الحوار حاصل بين العبد ومخالقه .

وبعد فأننى سأعرض وظائف اللغة على النحو التالى :

١ - الوظيفة الاجتماعية : أن اللغة تبلور الخبرات الشرىة وتجارب الأمم فى كلام مفهوم يمكن أن يستفيد منه الغير وتكون التراث الثماني .

---

(١) انظر اللغة والمجتمع - د . السمرين - ص ١٢

ونحفظ به جيلاً بعد جيل كما أنها تساعد الفرد على تعديل سلوكه كي يتلاءم مع المجتمع فهي تزوده بالمهارات المناسبة لكل مقام . وعندما يتعلم المرء تلك المهارات ويرددها في الظروف المناسبة فإنه بحلول أن يخضع سلوكه كفرد لما يقتضيه المجتمع .

٢ - **الوظيفة النفسية :** فاللغة عمو وسيلة للتحليل فبواسطة اللغة يستطيع الفرد أن يحلل أية فكرة إلى اجزائها فإذا سألك شخص عن وصف حادثة شهدتها فأنك ستجيب عن الأسئلة الآتية : ماذا وقع ؟ ومن هو الشخص الذي وقع له الحادث ؟ متى ؟ وأين ؟ وكيف ؟ ولماذا ؟ وما هي الظروف المرافقة للحادث وملابساته ونتائجه ؟ وتستجد في اللغة صورة صادقة للإجابة عن كل هذه الأسئلة ويرى العالم النفسى الشهير ثورنديك أن وظيفة اللغة النفسية ليست في التحليل والتركيب بقدر ما هي في إحداث استجابات لدى الأفراد فاللغة إما هي أداة نستعملها لإثارة أفكاره وعواطف لدى الآخرين . فهي إذن عاصمة لغاتون الله والاستجابة علما بأن اللغة في مجال اللغة هو الكلمات والاستجابة هي السلوك الذى ينتج عنها .

٣ - **الوظيفة الفكرية :** إن الإنسان يمتاز عن سائر الحيوانات بالفكر والقدرة على الصور والتحليل والتركيب . وإذا نظرنا إلى بعض الطيور والفردا والكلاب فأننا ربما مستجد في بعضها وخاصة التى عرضت للتدريب سلوكاً يتم عن غيرهم من الذكاء والفكر ولكن ليس في الدرجة التى استطاع الإنسان التفكير أن يصل إليها وأن المقارنة بين هذه الحيوانات والإنسان لا تبرز لأن الفرق شاسع جداً . والشيء الذى يميز الإنسان عن سائر الحيوان هو أنه تالط عمو عن كل ما يربط من أفكار لديه لذا فإن هذا يؤكد ما ذكرناه سابقاً من أن اللغة والفكر لا يمكن الفصل بينهما . واللغة في الحقيقة لا غنى للإنسان عنها فهي



الوسيلة لإبراز الفكر من جيز الكتان إلى حيز التصريح ، وهي أيضا  
عماد التفكير الصامت والتأمل ولولاها لما استطاع الإنسان أن يسير  
غور الحقائق حينما يسلط عليها أضواء فكره .

إذن العلاقة بين الفكر واللغة وطيدة ، فاللغة تقدم للفكر تعاريف  
جاهزة وتصف له الأشياء بخصائصها حتى لا تتداخل مع غيرها  
وتساعد المفكر في عمله إذ تزوده بصيغ وتعابير معروفة وتضع تحت  
نصرفه أساليب مدروسة .

## اللغة وسيلة للتعبير

لقد قلنا أن الوظيفة الأساسية للغة هي التعبير وهي الوسيلة الوحيدة والأساسية للتعبير عن عواطف الإنسان وأحاسيسه وأفكاره من الداخل إلى الخارج . ولكن كما ذكرنا أن هذا التعبير قد يتخذ صوراً وأشكالاً فقد يكون التعبير أحياناً بحركات اليد أو بهز الرأس أو بتعبير ملامح الوجه أو بالقرع على الخشب أو بالصفر أو بغيرها من الوسائل الأخرى المساعدة أقول أن التعبير لا يختص به الإنسان فقط ولكن نجد أن بعض الحيوانات تستطيع كذلك أن تعبر عن حاجاتها بعمله من الأصوات أو الحركات أو الصرخات إذ أن الحيوانات لديها وسائلها الخاصة للتعبير بها عما تريد فهي تستعمل حركات وإشارات وأصوات خاصة بها في حالات مختلفة سواء في التبليغ عن الطعام أو إلى خطر داهم أو إلى رغبة .. الخ .

ونجد أن التعبير إما أن يكون فطرياً وإما أن يكون وضعياً فأمَّا التعبير الفطري فهو التعبير عن العواطف والانفعالات والأحاسيس وهذا التعبير الطبيعي الذي يتم بواسطة الصراخ والضحك والبكاء والحرار الوجه .. الخ . من المظاهر غير الإرادية التي ندرکها بالحواس .

ومن ما لا يستطيع أن يقرأ على وجه صديقه ما يمتلج في ذهنه من الحواطر ؟ من السهل أن تتبين على ملامحه الألم أو الحزن أو السرور أما التعبير الاصطلاحي فهو لغة التفكير والعمليات العقلية المعقدة وهو لغة الحضارة والتقدم وبها يتعامل الناس في حياتهم ويتفاهمون لقضاء شؤونهم وهذا النوع من التعبير يكون إرادياً ومقصوداً .

## والتعبير الوضعي نوعين :

١ ما يدرك بالبصر ، مثل الإشارات البحرية والحركات اليدوية التي يستخدمها الصم والبكم وكذلك الحركات التي نستعملها كمساعد للكلام للتوضيح والشرح وكذلك العلامات اللغوية المكتوبة .

٢ ما يدرك بالسمع وهي الأصوات المركبة والجمل ونجد أن معظم الحيوانات تشترك مع الإنسان في الطريقة الأولى للتعبير وهي اللغة الفطرية فالحيوانات تحس كالإنسان بالجوع والعطش والخوف والعصب .. الخ . فهي تستعمل لغتها الفطرية للتعبير عن كل حالة من هذه الحالات .

وكما ذكرت من قبل فإن هذه الأنواع من التعابير أبعد ما تكون عن خصائص اللغة حسبما تعارف عليها الإنسان .

فالحيوان من « البهائم المعجماء » فلا يملك جهازا صوتيا ولا يملك فكرا وعقلا وهذا هو ما يميز الإنسان عنه . وعلى هذا فلا نستطيع أن نطلق على تلك الإشارات أو الأصوات أو الحركات التي يعبر بها الحيوان عن رغباته كلمة اللغة إلا على سبيل المحاز فقط لأن اللغة هي تلك الرموز والأصوات والحمل والتراكيب التي عرّفها الإنسان وألّفها واستطاع أن يعبر بها عن رغباته وأفكاره فهي بعيدة كل البعد عن تلك التي لدى الحيوانات .

## اللغة وسيلة للتبليغ

إن من أهم وظائف اللغة نقل فكرة ما من شخص لآخر ، وقد توجد طرائق مختلفة لتوصيل الفكرة كبعض الحركات والإشارات والإيماءات وغيرها من الوسائل المعروفة ، إلا أن اللغة تبقى الوسيلة الوحيدة القادرة على ابلاغ الفكرة من المتحدث إلى السامع بسهولة ويسر وسرعة فائقة لأن اللغة هي أقدر الوسائل على التبليغ والتوصيل .

ولا بد لتقل أى خبر أو فكرة من أن يكون لهذا الخبر أو هذه الفكرة مصدر ونهاية مختلفان في الزمان والمكان أى أن الخبر أو الفكرة ينتقلان من نقطة البداية إلى نقطة أخرى هي نقطة النهاية ولا بد من أن يسلك هذا الخبر طريقا يدعى الممر أو القنال ، ولكى يمر الخبر عبر الوسط الناقل له فلا بد من صياغته في رموز متعارف عليها ويستعان لتحقيق ذلك بجهاز الإرسال لدى الإنسان وهو الجهاز الصوتي وبعد إرسال الخبر لابد أن يوجد هناك جهاز لاقط وهو إذن السامع تتلقى تلك الرموز وترجمها وتعيد لها إلى الصيغة التي انطلق بها الخبر من المصدر .

وهناك أمثلة أخرى على التبليغ إلا وهو التبليغ البرق فهناك المصدر تنطق منه بلاغات ورسائل متتالية ، ويحومها جهاز الإرسال إلى نقاط أما جهاز الإلتقاط فهو يحول تلك الرموز إلى حروف .

وكذلك التأليف يعتبر طريقة من التبليغ ، إن المؤلف هو مصدر كل ما ورد في كتابه من أخبار وأفكار ، والقراء هم بمثابة المتلقي وعملية ان كتابه والسحبيل هي بمثابة الإرسال ، وبقاء محتوى الكتاب مكتوبا

هو المر الذي يضمن للمكتتب الديمومة عبر الزمان والمكان . وأن عقول القراء وعيونهم هي أجهزة الالتقاط . ونقول أن التبليغ اللغوى هو أكثر أنواع التبليغ انتشارا وتداولاً بين الناس لأن الإنسان في أغلب الأحيان هو مصدر الخبر ، فهو يستطيع بفضل تكوينه الفيزيولوجى وتجاربه الماضية ومتركانه الحسية والعقلية ، أن يحصل على أخبار يمكن نقلها إلى غيره . ويستعين الإنسان لنقل الخبر كما ذكرت من قبل بجهازه الصوتى الذى يحول الخبر إلى أمواج صوتية تخترق الهواء وأما المر الذى ينتقل عبره هذا الخبر فهو الهواء الذى يشكل صلة الوصل بين جهاز المتكلم الصوتى ، وبين أذن السامع والأذن عبارة عن جهاز من أجهزة الالتقاط كما أوضحنا ، فهى تلتقط الأمواج الصوتية وتحولها إلى حركة تدب عبر الأعصاب ، وتنقل إلى متنها أى إلى الجهاز العصبى المركزى .

وبعد فإن عملية التبليغ تشتمل على مرحلتين هما :

١ - مرحلة الصياغة .

٢ - مرحلة الكشف . عن الصياغة والبأسها المعنى المطلوب .

وقد أشار ابن جنى فى كتابه الخصائص إلى ما سماه بالمعنيات وهو ما عسمى والغز فى الرسم والكتابة<sup>(١)</sup> . ومن أمثلة ذلك أنك إذا أردت أن تكتب « أحمد » فيمكن أن تعرض عن الألف بالكاف مثلاً والهاء بالطاء والميم بالراء والدال بالباء فتكتب كطرى عوضاً عن أحمد .

وأشار ابن جنى أيضاً إلى ما سماه « بالتراجم » وسمى كذلك لأن الكلمة التى فيها تعميمه وغموض تحتاج إلى الترجمة .

---

(١) الخصائص : ابن جنى ج ١ ص ٤٥ .

و خلاصة القول أن جلّ اللغات هي في الواقع عبارة عن مجموعة من  
العلامات أو الرموز المتعارف عليها في المجتمع ، فالكتابة مثلا هي عملية  
وضع للصياغة ، والقراءة هي عملية الكشف عنها ، كما أن الكلام هو  
عملية صياغة للأفكار التي تدور في ذهن يرموز عربية أو المانية أو  
روسية أو غيرها ، وفهم المخاطب لها هو عملية كشف لهذه الرموز  
واعطائها المعنى الإجتماعي المتعارف عليه .

## دلالة الألفاظ على المعاني

إن علم الدلالة بالمعنى العلمى الدقيق أحدث فروع علم اللغة كلها قسم يحظ بشيء من الاهتمام إلا فى أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن الحالى . وهو فى الوقت نفسه أصعب المستويات اللغوية وأشقها على محوس الدارسين . ذلك لأنه يعرض لمشكلة المعنى<sup>(١)</sup> . والمعنى اللغوى كما هو معروف موضوع يتعلق بكل شيء فى حياة الإنسان ثقافته وخبراته وقيمه ومثله وعاداته وتقاليده ومهنته .. الخ . وليس من السهل على الدارس أن يحدد هذا كله ويتعرف عليه تعرفا دقيقا إلا بدراسة طويلة شاقة قد تستغرق حياته كلها .

لهذا نجد أن بعض اللغويين أراد إحراج مشكلة المعنى نهائيا من البحث اللغوى ويرى فريق آخر أن علم الدلالة نفسه ليس فى حقيقة الأمر من فروع علم اللغة وإنما هو حفل للدرس يرتبط بميادين أخرى كثيرة كالمنطق والفلسفة وعلم النفس والاجتماع .. الخ .

ولا بد أن نقف قليلا أمام هذه النظرية التى تريد فصل علم المعنى عن اللغة ونقول أن علم المعنى هو قمة الدراسات اللغوية وأن اللغة أيا كانت تخدم المعنى . فالمعنى هو نهاية المطاف لآية لغة .

وأن اللغة تعبر عن معنى فى نفس المتكلم والسامع ، إذن لا بد أن يكون المعنى مرتبطا باللغة ارتباطا دقيقا ، وأقول أليس المنطق والفلسفة والاجتماع علوم كلها تكن وتدرس بواسطة لغة وتعبر عن هذه العلوم بهذه اللغة ، وأقول أيضا أن اللغة ظاهرة اجتماعية حضارية فلا يمكن فصلها عن معناها ولا يمكن إحداد حصاره بدون لغة وهذا ما يمتار به

(١) دراسات فى علم اللغة د . كمال - ص ٢٢ ٢٣ القسم الأول

الإنسان عن غيره إذ أن لغته استطاعت أن تتج حاضرة ولم نسمع عن  
حصارة مجموعات الحيوانات المختلفة أو غيرها من الكائنات الحية .

فالعلاقة بين اللفظ والمعنى علاقة أساسية ضرورية كي تؤدي اللغة  
مفهومها وما ترمز إليه لأن اللغة لو انفصلت عن معناها لأصبحت  
قوالب مفرغة لا فائدة منها إذ أنه لا بد لكل لفظة من معنى تدل عليه  
حتى تكتسب هذه اللفظة قيمة معنوية لأنها تؤدي عملا ما وتدلل على  
معنى ما في حياة الإنسان والمجتمع .

### وظيفة الكلمة :

في الواقع أن كل كلمة تؤدي وظيفتين :

أ - التعريف بماهية الشيء ، فالكلمة هي أولا وقبل كل شيء ،  
لفظة تعرفنا بماهية الشيء وبخصائصه ويتم ذلك بواسطة المعنى الأساسي  
الأصل .

ب - التعبير ، إذ أن الكلمة تحمل معها حينما تطلق شحنة من  
المعاني الثانوية اللاحقة المرتبطة بالمعنى الأساسي بعلاقة ما ، والدليل على  
وجود هذه المعاني الثانوية أما لا نكتفي بظاهر الكلمات لدى التعامل  
مع الناس ، فترابا أحيانا نسائل : ماذا كان مقصد فلان من هذه  
الكلمة فإذا كان ينوي أن يقول ؟ وما هي المقاصد التي تخفي وراء  
ظاهرة كلامه ؟ فإذا قلت : « رأيت ذلك الرجل ؟ » . فإن كلمة  
الرجل قد افادت المصغير ، من حيث الوضع ، ولكن المقصود هنا  
بـس هو التفسير بل التحقيق ، وهو معنى ثانوي ملحق بالأول على  
أنك إذا قلت في موقف آخر « قال يا بـس » فكلمة « بـس » تفيد هي

(١) محامرات في علم النفس النعوي د . حمدي بن عيسى ص ٦٨ .



الأخرى التصغير ، ولكن التصغير في هذه المرة للمحبة والتدليل وبعد فسواء كانت وظيفة الكلمة هي التعريف أو التعبير أو هما معا فإن الشيء الذي يهتما في هذا هو أن الإنسان لا يتكلم غيثا إلا في الحالات المرضية بطبيعة الحال - فهو دائما يصدر عن نية في الإفادة والاستفادة وهذان العصران هما في الواقع قطبا التبليغ اللغوي أن هناك نية مقصودة من طرف المتكلم في إفادة المخاطب بخبر لا يعرفه وقد يجد من هذا الخبر اذنا صاغية وحنن تقبل أو على العكس قد يعرف عنه ولا يشجعه على المعنى فيما أخذ فيه ، على أن التفاهم بينهما لا يحصل على أكمل صورة إلا إذا استجاب الطرف الثاني بالرد فيستفيد المتكلم الأول بدوره وإلى هذا المعنى تشير جميع التعابير التي وجدناها في العربية وقد أتت على وزن مفاعلة ، مثل المكاملة والمخاورة والمحاولة والمناظرة والمخاصمة والمحادثة والمناقشة - والمراسلة والمؤاخذة ، والمبادلة .. الخ . وهذه كلها صور من صور التبليغ اللغوي .

## أهمية البحث في دلالة الألفاظ

### « علم الدلالة ونشأته »

إن الحديث عن العوامل المؤثرة في تطور الدلالة من مناحيها المختلفة كالتطور مع العصر أو أثر الحضارة والبيئة في تطور المعنى لا بد وأن يسبقه تمهيد عن علم الدلالة ونشأته والدراسات المختلفة التي تناولته ، والمحاولات الأولى التي درست هذا العلم الحديث ، إن علم الدلالة هو قمة الدراسات اللغوية ولكنه مع ذلك أحدثها ظهوراً وذلك يرجع إلى قلة اهتمام اللغويين المحدثين بمشكلة المعنى اهتماماً علمياً ، ففي كتاب علم اللغة للدكتور السمران يقول : « إن أول دراسة علمية حديثة خاصة بالمعنى حتى تلك التي قام بها ميشيل بريل في كتابه *Essai de sémantique* »<sup>(١)</sup>

هذا المصطلح الذي أطلقه بريل على دراسته هذه هو كلمة *Semantique* من وضع بريل نفسه فقد كان على بريل أن يسمى هذه الدراسة باسم يميزها عن سائر الدراسات اللغوية ولكن معنى *Semantique* عند بريل غير معناه الذي تعرف به الآن عادة ولو أن اللغويين الآن يعرفون هذا المصطلح تعريفات مختلفة .

لقد كانت الدراسة الدلالية عند بريل ومن جاء بعده بفترة غير قصيرة مقصورة على « الاشتقاق التاريخي » ، وأن بريل كان يرى في لأصول التي تحكم تغير المعنى خصائص عقلية مجردة وذلك مثل ( الحاجة إلى التصحيح ) ولكن بريل ومن خلفه كانوا لا يعطون

(١) علم اللغة مقدمة د. عبد الحميد ص. ٢١٧ وما بعده في السمران .

الجوانب الإجتماعية وغير الإجتماعية للظروف الإنسانية التي يحدث لها  
التغير أى اهتمام<sup>(٢)</sup> .

لقد كان للدراسة بربل في علم الدلالة أثرها في ألفت انظار اللغويين  
إلى مشكلة المعنى لئلا تنحصر المعنى بوجه خاص فإزدادت رغبة  
اللغويين في معرفة الأسباب التي تؤدي إلى تغير في المعنى فأخذوا  
يمسحون في تاريخ الحياة الثقافية للشعوب بحثا عن الأسباب التي تؤدي  
إلى تغير معنى الكلمة .

لقد وجد الباحثون أن ما يتعلق به المجتمعات وما يكون لديها من  
مثل أهل وجدوا هذا كله يختلف باختلاف العصور ومن السهل أن  
تتبع هذه الاختلافات على مر العصور فمثلا نجد أن معطيات النيل  
والفروسية في العصور الوسطى كانت تتجمع في صورة رجل راكب  
جولدا هو ( الفارس ) فكان هذه الكلمة أن أصبحت أصلا لكلمات  
كثيرة هي النيل والشهامة والفروسية والشجاعة والقوة .

ومن هنا نرى أن معرفة اللغويين لضرورة تضمين ما يرتبط  
بالكلمات من معنى وما تستلزمه الكلمات عند دراسة تاريخها وتغير  
معانيها أخذ يزداد ويزداد . ولو استعرضنا معا كلمة ( الفارس ) في  
عصرنا الحاضر لوجدناها تحمل معنى الشرف والنبل والشهامة  
والرجولة والشجاعة والقوة والبطولة .. الخ . من المعاني النبيلة التي ترد  
على الخاطر عند ذكر كلمة فارس .

وبما أننا نلنا إلى كتابات غير اللغويين في البحث عن دلالة المعنى نجد  
أن ( لوجدن ورهشارهز ) قد كتبوا كتابا بعنوان « معنى المعنى »

(٢) جرجل التطور اللغوي ص ٩٩ د . أحمد حماد .

Meaning of meaning<sup>(١)</sup> ولقد ظهر هذا الكتاب بعد كتاب بيريل بحوان ست وعشرين سنة وأحدث أضعاف ما أحدثه كتاب بيريل من تأثير لا سيما في الدارسين للمسائل اللغوية ومن اللغويين ومن يرى أن معنى المعنى ليس كما يوحي اسمه دراسة خالصة للمعنى من الناحية اللغوية ، بل أنه يقدم نظرية في المعرفة « الاستمولوجيا » Epistemology وأياً ما كان الأمر فإن مؤرخي الدراسات اللغوية يقررون إن هذا الاهتمام السائد بدراسة الدلالة منذ سنوات لا سيما في الولايات المتحدة الأمريكية ، قد أثاره بوجه خاص كتاب ( معنى المعنى ) .

والفائدة الكبرى التي أدامها هذا الكتاب أن وضع ما تنصف به مشكلة طبيعة المعنى من تعقيد وقد ألزم هذا الكتاب مؤلفين آخرين أن يدرسوا مشكلة المعنى من وجهات نظر مخالفة كما فعل الأستاذ ( برجمان ) مثلاً . وتفسير أوجدن وربنشاردز للمعنى يقوم على أساس ( رياضي ) ( آلي ) المعنى عندهم يرتد إلى أربعة عناصر هي : القصد والقيمة ، والمدلول عليه ، والانفعال العاطفي . ومن المحاولات التي ظهرت في دراسة الدلالة تلك التي قام بها الأستاذ ( برجمان ) وسماها ( مطلق الفيزياء الحديثة )<sup>(٢)</sup> أو انحصاع الألفاظ للتجربة بين الأستاذ برجمان المقاريء المتدري تلك التعميمات الدلالية التي تقرأ على بعض الكلمات عندما يستعملها العالم المتخصص في موضوع تخصصه فكلمات مثل « الرمان » و « المكان » من الكلمات اليومية المألوفة ولكن نكل من هذين المصطلحين عند الفيلسوف أو عالم الفيزياء مثلاً

(١) انظر الكتاب : معنى المعنى في اللغة ترجمة د . كمال بشر ص ٥٧ وما بعدها ، أنظر :

معنى المعنى في اللغة ، د . كمال بشر ص ٣١٥ وما بعدها

(٢) انظر : معنى المعنى ، د . كمال بشر ص ٣٢١

دلالة تختلف عن دلالة المألوفة في الأحاديث اليومية . ان مشكلة المعنى  
دعت الاستاذ بروجمان إلى أن يقترح وسيلة جديدة في « التعريفات »  
سميها « طريقة العمليات » أو ( الاجراءات ) وهذه الطريقة طبقها  
على أمثلة كثيرة في كتاب آخر له هو الفرد الذكي والمجتمع The  
intelligent individual مستخرجا بها بعض المفاهيم الاجتماعية وقضية  
الاستاذ بروجمان هي : أن التصور مرادف للعمليات « الاجراءات »  
التي تختبر بها وذلك كما تختبر الوزن في العمل .

وعندما طبق بروجمان هذه الطريقة على التصورات الاجتماعية اتضح  
أن نتائجها كانت مثبطة ، فهو يقول لنا ، إذا لم نستطع أن تختبر تصورات  
مثل ( الديمقراطية ) و ( الواجب ) و ( الأخلاق ) بواسطة  
( عطييات ) فهي إذن تصورات لا معنى لها ويجب طرحها وهكذا  
لا يتبقى آخر الأمر إلا الدوافع المركزة حول ( الانا ) دوافع الأفراد  
الذين يكونون المجتمع .

ان بروجمان عندما يتكلم عن علم الدلالة يبالغ في اظهار أهمية الانا  
ويهون من شأن تعلونه مع الآخرين .

وأعتقد هنا نظرية بروجمان هذه لأنه اعتمد فيها أولا على اخضاع  
الالفاظ للاختبارات أو العمليات كما سميها وبذلك يرفض كل الالفاظ  
المعنوية تقريبا لأنها حسب رأيه لا تخضع للتجربة " وأقول أن الإنسان  
كائن حي يتفاعل ويتعامل مع الآخرين وأن الفرد يعيش في مجتمع  
ولا بد أن يأخذ ويعطي هذا المجتمع ، لأن هذه هي سمة الحياة فلا بد من  
أن يتعاون السامع والمتكلم في فهم بعضهم الآخر ولا بد أن يقدم كل  
مهما الآخر عن طريق التعامل والتعاون ولا بد إذن أن يكون هناك

(١) عوامل التطور المعنوي . د . أحمد حماد ص ١١٤

معاني جديدة قد ظهرت عن طريق هذا التعاون وليس من الضروري أن تخضع هذه المعاني للإجراءات أو العمليات كما سماها بيردجمان .

إن الدلالة ومعنى الدلالة وتطور الدلالة خاضعة للمجتمع للفرد للإنسان هذا الإنسان هو الذي يعطيها دلالة جديدة وهو الذي يطورها وهو الذي يكون سببا في وفاتها أو إحياء دلالة جديدة لذلك فأنسى هنا أنقد هذه النظرية خاصة أنها تخضع الألفاظ للاختيار أو للإجراءات كما يحلوه أن يسميها . وخاصة من حيث التطور الدلالي . وإن كنت أؤيد إلى حد ما رأي ريتشاردز ولوجدن في كتابهما ( معنى المعنى ) خاصة وأنهما أرجعا تفسير المعنى إلى العناصر الأربعة السابقة الذكر فأنسى أجد فيها نوعا من اشراك الإنسان ومن أثر المجتمع في تطور الدلالة وفي معرفة المعنى .

وبعد أن استعرضت نظرية بريل واجدن وبرجمان في تطور المعنى ودلالته نرى أنه لابد من مناقشة نظرية ( دي سوسير ) وخاصة أن كثيرين قد تأثروا بنظرته .

يعنى دي سوسير نظريته الاجتماعية في اللغة على أساس نظرية دور كايم الاجتماعية ودور كايم يعتبر ما يسميه ( نشاط الجماعة ) أو ( النشاط الجماعي ) مستقلا عن أى فرد من الأفراد الذين ينتمون إلى المجتمع .

إن للفرد عند دور كايم وجودا خاصا به ، ودور كايم يقرر أن الظواهر الاجتماعية ذات وجود خاص بها واللغة ظاهرة من جملة هذه الظواهر الاجتماعية ، ويرى دور كايم أن الخصائص السلوك أو

(١) علم اللغة معناه اللغويات العربى د . السمران ص ٢٢٨

(سماته) وجودا مستقلا ، وأن الأنواع العامة للسلوك الإجتماعى لاتعدو أن تكون تعميمات وأن ما قرره دوركايم عن الظاهرة الإجتماعية يصدق على اللغة فى نظرية دى سوسير اللغوية ويعطى دى سوسير ( ثالثا ) خاصا به يتضمن تصورات ثلاث متكاملة .

١ - أن ما يسميه دى سوسير *Le Langue* - اللغة - هو اللغة فى أوسع معانيها أى اللغة باعتبارها ظاهرة انسانية عامة .

٢ - أما ما يدعوه *La Langue* - اللغة المعينة أى العربية أو الانجليزية .. الخ . فهو يضم على وجه الخصوص نظام المفردات والنحو فى أى عصر من عصور تاريخ لغة معينة و *Langue* أى هذه اللغة أو تلك عند دى سوسير جماعية أو اجتماعية .

٣ - أما التصور الثالث الذى يعبر عنه دى سوسير بكلمة *Parole* « الكلام » فيسمى به اظهار الفرد للغة *La Langue* وتحقيقه اياها عن طريق الأصوات الملفوظة أو عن طريق العلامات المكتوبة وما يدعوه دى سوسير *La parole* الكلام فردى وهو واقع تحت سيطرة الفرد .

٤ - يفرق دى سوسير بين ما يسميه « القيمة اللغوية للكلمة وبين ما يسميه ( المقصد ) من الكلمة ويكفى لدراسة القيمة اللغوية فى رأيه أن يدرس عنصرين هما ( العكرة ) التى تدعو إلى صورة سمعية أو أصواتا معينة والصورة السمعية التى تدعو العكرة (٢) .

وأن معنى كلمة من الكلمات عند دى سوسير هو ارتباط متبادل أو علاقة بين الكلمة أو الاسم هى الصورة السمعية وبين الفكرة .

---

(٢) علم اللغة مقدمة للقارىء العربى - ص ٢٢٠ .

ان الكلمة علاقة لغوية ونحن عندما نفرق تفريقا اساسيا بين فكرتين  
فنحن نستعمل لذلك علاقتين لغويتين مختلفتين فالتفكير دون كلمات  
( عام ) ويرى دي سوسير أن العلاقة اللغوية لا تخلق وحدة بين اسم  
ومسمى ولكن بين فكرة وصورة سمعية . والمقصود يقابل الرمز أو  
العلامة والعلامة من ناحية أخرى تقابل سائر العلامات الموجودة في  
اللغة موضوع الدرس وقيمة كل رمز أو علامة تتوقف على وجود سائر  
الرموز .

وضرب دي سوسير لذلك مثلا بقطعة من ذات الخمسة فرنكات :  
هذه القطعة يتأتى استبدالها بكلمة معينة من شيء مختلف كالحيز مثلا ،  
ونستطيع كذلك أن نقارنها بقيمة مماثلة من نفس نظام العملة ، كقطعة  
ذات فرنك واحد مثلا ، أو قطعة من عملة أخرى كاللؤلؤ (١) .

وأن دي سوسير كان صاحب فكرة تمييز الدراسة الوصفية للغة من  
الدراسة التاريخية لها وقد طبق هذا التمييز عند نظره في المعنى حرص على  
وجود التفريق بين دراسة المعنى دراسة ( وصفية ) أي في مرحلة معينة  
أو حالة معينة تجرد من تاريخ لغة من اللغات وتدرس بغض النظر عما  
قبلها وعما بعدها من مراحل أو حالات وبين دراسة المعنى دراسة  
تطورية نرى هنا أن دي سوسير يريد أن يقطع الصلة بين الألفاظ  
والتي تسير دون انقطاع بين الألفاظ على مر العصور . فلو سلما  
معه جدلا ودرسنا الألفاظ في مرحلة معينة وبغض النظر عما قبلها  
وعما بعدها فانا لا نستطيع أن نعرف تطور هذه اللفظة وكذلك  
تطور دلالتها إلا إذا رجعنا إلى العصر السابق الذي كانت مستعملة فيه  
وكذلك إلى العصر الذي تعيش فيه والعصر اللاحق الذي انتقلت إليه .

---

(١) المرجع السابق .



أقول أن دراسة دلالة الألفاظ دراسة متصلة وحلقة واسعة تسفل فيها  
الألفاظ من عصر إلى عصر ومن حضارة إلى حضارة وهي في كل  
مرحلة تكتسب دلالة جديدة ومعنى جديدا . وهذا يعني أنه لا انقطاع  
ولا انفصال بين الألفاظ في عصر عن آخر وإنما الدلالات الجديدة التي  
اكتسبتها هذه الألفاظ هي فقط التي نستعملها وتعامل بها ، ولذلك  
يخيل اليها أنها بعيدة أو منفصلة عن العصور السابقة أو عن تاريخها  
اللغوي السابق وكثيرا ما يلجأ الإنسان إلى تغير المعنى في حالة  
الضرورة لئلا يفسد القص في ثروته اللغوية وليسائر التطور الحضاري الذي  
يسم بسرعة دون أن ينظر إلى ما حوله .

## العوامل المؤثرة في تغير الدلالة

هناك عوامل خارجة لها أثرها في تغير المعنى حيث أن الألفاظ متطورة متغيرة فلا بد أن يكون هناك ما يؤثر على تغير الدلالة تأثيراً مباشراً مما يؤدي بالتالي إلى تغير في هذه الدلالة فتؤدي معنى جديداً وتندل دلالة جديدة على معنى قديم أو كلمة جديدة إلى مدلول قديم .

ومن هذه العوامل ما هو معروف لنا من قبل وهو : الحاجة إلى كلمة جديدة أو كلمة أقدر من غيرها على التعبير المقصود .

فاذا احتجنا مثلاً إلى كلمة مناسبة لاطلاقها على الاسطوانة المعروفة في عالم الغناء والموسيقى فأقرب طريق إلى ذلك هو أن نوسع في معنى كلمة تسجيل بحيث تشمل الاسطوانة بالإضافة إلى عملية التسجيل نفسها<sup>(١)</sup> .

عل أن هناك حالات أخرى لا حصر لها يكون تغير المعنى فيها غير مرتبط بأية حاجة عملية حيث لا يعمل هذا التغير على سد النقص الموجود في الثروة اللفظية وإنما يضيف أمثلة جديدة إلى المترادفات الموجودة بالفعل .

فالمعمل « يموت » وما يشتق منه يصبح جائز الاستعمال في الكلام المأرجح نحو « يموت فيه » ( وحبها موت ) فاللغة لديها ثروة عميقة من الكلمات التي نستطيع أن نختار منها ما نشاء .

إن تغير المعنى ليس إلا جانباً من جوانب التطور اللغوي ولا يمكن فهمه فهماً تاماً إلا إذا نظرنا إليه من هذه الزاوية .

(١) لويس : دور الكلمة في اللغة ، ترجمه ، د . كمال بشر ص ١٥٥

وكما نعرف أن اللغة ليست ساكنة بحال من الأحوال . بالرغم من أن تقدمها يبدو بطيئا في بعض الأحيان ، فالأصوات والتراكيب والعناصر النحوية وصيغ الكلمات ومعانيها معرضة كلها للتغير والتطور .

ولكن سرعة الحركة والتغير فقط هي التي تختلف من فترة زمنية إلى أخرى ومن قطاع إلى آخر من قطاعات اللغة .

ان كل التغيرات التي تصيب اللغة مهما اختلفت في طبيعتها وسرعتها ومجالاتها تسير وفقا لقاعدة أساسية واحدة هي أنها دائما وأبدا تقع على مرحلتين :

١ - مرحلة التغير نفسه أو الابتداع والتجديد . ويظهر هذا في الكلام الفعلي وهو عمل فردي كالكلام نفسه ، ولكن هذا لا يعني أنه مقصور على فرد واحد ، فقد يتصادف أن يتفق أفراد لا حصر لهم على الابتداع في وقت واحد . بل قد يحس عدد آخر من الجماعة اللغوية المعينة بأن هذا الابتداع كان حاضرا بأذهانهم وكان باستطاعتهم أن يبدلوا به وربما فعلوا .

٢ - مرحلة انتشار التغير : إذا ما سمع الإنسان الشيء المبتدع في عبارة أو في عبارات علق بالذهن وترتب على ذلك استعمال الآخرين له ونفذ بالتدرج إلى نظام وتأتى بعد ذلك مرحلة تسجيل الكلمات ومعانيها في معاجم اللغة .

ونرى أن المرحلة الأولى فردية والثانية اجتماعية معتمدة في أساسها على قوة التقليد ، هذا التقليد ربما يكون مقصورا على المتكلمين البالغين ولكن يجب ألا تنسى الدور الذي تقوم به الأجيال القادمة في عملية

التجديد اللغوي فهذه الأجيال حين اكتسابها اللغاتها القومية تتعرض  
لاحتمالات سوء الفهم وتغير القواعد والنظم الثابتة أو الانحراف عنها .

أن اللغة تنتقل من جيل إلى جيل على فترات تتخللها تعيرات  
وانحرافات دائمة ، وهذه الحقيقة ذاتها تؤدي إلى المرونة في الاستعمال  
اللغوي وإلى عدم ثبات الظواهر اللغوية أكثر من أى عامل آخر

### واليك العوامل المباشرة المؤثرة في تغير المعنى :

١ - الاستعمال اللغوي : أن الألفاظ كما هو معروف لم تخلق  
لتحس في خزائن من الزجاج ففراها الناس من وراء تلك الخزائن ثم  
يكتفون بتلك الرؤية العابرة ولو أنها كانت كذلك لبقيت على حالها  
جيلا بعد جيل وعصرا بعد عصر ولكن الألفاظ وجدت وتعارف  
الناس عليها لاستعمالها في حياتهم اليومية ، كما يتعاملون بالسلعة  
والعملة ، غير أن التبادل يكون عن طريق الأذهان ، تلك التي تختلف  
من جيل إلى جيل وبين أفراد الجيل الواحد والبيئة الواحدة بل والأسرة  
الواحدة في التجربة والذكاء وتشكل وتشكيب الدلالة تبعاً لها<sup>(١)</sup> .  
ويمكن تلخيص عناصر هذا العامل فيما يلي :

١ - سوء الفهم : ونلك تجربة قد يمر بها كل منا حين يسمع  
المعظ للمرة الأولى فمساء فهمه ويوحى إلى ذهنه دلالة غريبة لا تكاد  
تنت إلى ما في ذهن المتكلم بأية صلة . ومثال ذلك أن نسمع شخصاً  
ما يقول القدر يمكن أن يساء فهمها ويأخذها السامع على أنها القدر أو  
القدر وكذلك كلمة الثروة قد يساء فهمها ويأخذها السامع على أنها  
الثروة ثم لا تتاح للسامع فرصة أخرى لتصحيح خطئه ويبقى اللفظ في  
ذهنه مرتبطاً بتلك الدلالة الجديدة .

(١) عوامل تطور المعنى . د . أحمد حماد ص ١١٩ ، ص ١٢٠

ب - الابتذال أو « الانحطاط » : هناك كثير من الألفاظ في كل اللغات يصبىها الابتذال وذلك لأسباب منها سياسية أو اجتماعية أو عاطفية . فحين نتذكر أن بعض الظروف السياسية قد تتطلب الحط من القاب ورتب اجتماعية فنترك السب في انزواء بعض الألفاظ التي نعر عنها من اللعة ولعل أقرب مثال لهذا هو العاء الألقاب والرتب في مصر فاروت كلمات مثل باشا ، بك ، لقدى ، وغيرها من القاب تركية مرت بها تطورات في دلالتها وانحط قدرها على توالى الأيام<sup>(١)</sup> .

ولعل أوضح الأسباب في ابتذال بعض الألفاظ تلك التي تتصل بالناحية النفسية العاطفية وذلك أن يكون اللفظ قبيح الدلالة أو يتصل بالقذارة والندس أو يرتبط بالفرقة الجنسية . نلاحظ هنا أن جل اللغات تفقد بعضا من الماظها التي تعبر عن هذه النواحي فتندثر تلك الألفاظ وتنزى ويحل محلها لفظ آخر أقل وضوحا في دلالة وأكثر غموضا أو تعمية مثل قضاء الحاجة أنا ذاهب للحمام<sup>(٢)</sup> .

ج - احياء ألفاظ قديمة ذات دلالات مدثرة وإطلاقها على مستحدثاته ملتصقا في هذا أدنى ملائمة ، وهكذا وجدنا أنفسنا أمام ذلك الفوج الزاخر من الألفاظ القديمة بصورة حديثة من الدلالة كأندفع وأقنبلة ، والدبابة والمعلم ، والطيارة ، والطراد ، والسيارة ، والبريد والقاطرة والقطار ، والثلاجة ، والمدياع ، والدبذبات ، والتسجيل ، والجرائد ، والهاتف والتلفراف وغير ذلك من آلاف الألفاظ التي أحيها الناس واستعملوها وحلجوا عليها دلالات جديدة نطبتها حياتهم اليومية الجديدة<sup>(٣)</sup> .

(١) دلالة الألفاظ د . ابراهيم أنيس ص ١٣ وما بعدها

(٢) انظر علم اللغة - مقدمة للفرىء العربى د . السمران ص ٣٠٥

(٣) اللسان والاسان د . حسن طاطا ص ١٠٤ .

د الاقتراض : كثيرا ما تدعو الحاجة إلى الفاظ اللغات الأجنبية فيقترض منها ما تمس الحاجة إليه حيناً ومالا حاجة إليه حيناً آخر ، فاللغات تقترض بعضها من بعض ، ويقتصر الاقتراض عادة على الألفاظ والكلمات ولا تكاد تتعداها إلى العناصر اللغوية الأخرى كالتصريف والاشتقاق والتركيب أما الاقتراض الذي تدعو الحاجة إليه فقد عرفه القدماء كما عرفه المحدثون فقد اقترض العرب من العرس واليونان الفاظاً للتعبير عن أشياء ليست في بلاد العرب ، وعمد القدماء إلى تلك الألفاظ فحورروا من بنيتها وجعلوها نسج الكلمات العربية وسموها بالعربية وتركوا البعض الآخر على صورته وسموه بالدخيل . ومن أمثلة ذلك :

الصراط : وأصله الكلمة اللاتينية ستراتا .

الخندق : من الفارسية خنده .

البرتقال : من بحارة البرتغال .. الخ . من مئات الألفاظ (١) .

٢ - العوامل التاريخية : إن انتقال الكلمات من عصر إلى آخر لا بد وأن يصاحبه تغير في مدلول هذه الكلمات نظراً لما يحدث من تغير وتطور في الحياة الاجتماعية والسياسية والاقتصادية وغيرها مما يلمس حياة الإنسان من قريب أو بعيد وكما أوضحنا أن الكلمات عرضة للتطور والتغير ويكون هذا واصحاً جلياً عند انتقال الألفاظ من عصر تاريخي إلى عصر آخر ومن فترة تاريخية معينة إلى فترة تاريخية جديدة حدث ما حدث فيها من تغير في حياة الناس وعاداتهم وتقاليدهم ومثلهم ومخترعاتهم وماجد عليهم من صناعات جديدة وعلوم وفنون حديثة كل هذا لابد وأن يحاربه تطور في الألفاظ وتغير في الدلالة .

(١) نفس المرجع السابق ص ١٠٧ .

فكلمة Ship « سفينة » مثلا قد تغيرت صفتها تغيرا لا يكاد يذكر  
مد العهد الانجلو سكوتى ومع ذلك فان السفن الحالية تختلف عن  
السفينة التى كان يحرق عليها قراصنة الشمال من عدة وجوه ، أى من  
حيث الحجم والتركيب والشكل والخواص الفنية<sup>(٢)</sup> .

ومعنى هذا أن المدلول قد لحقه التغير ولكن اللفظ الدال عليه قد  
بقى على حاله ومعناه كذلك أن التماثل الأساسى فى الوظائف القديمة  
والجديدة للمدلول كان سببا فى اعاقه اللغة عن ملاحقة التقدم  
الحضارى وهذه الظاهرة نفسها تطبق على المنظمات والمؤسسات  
ولمحوها .

فالبرلمان الانجليزى اليوم يختلف إلى حد ما فى لوائحه وقوانينه عن  
برلمانات القرن السابع عشر ومع ذلك فقد وجد أن من الأصلح  
الاحتفاظ باللفظ الدال عليه . ولو فرض حدوث تعديل دستورى  
آخر ، وكثيرا ما يناقش هذا التعديل فى الوقت الحاضر ، يرمى إلى تغير  
إلى الطريقة التى يتكون بها مجلس اللوردات مثلا فان هذا التعديل  
سوف لا يتضمن التخلص من الاسم ذى الشهرة التاريخية ، وتغيره  
إلى « جمعية » أو « كونجرس » مثلا . نعم أن المدلول حينئذ سوف  
يلحقه تعبير جوهري ، ولكنه مع ذلك سوف يظل مرتبطا بالمدلول  
القديم ومتصلا به<sup>(٣)</sup> .

وفى العصر الإسلامى حدث تغير كبير فى مدلول كثير من الألفاظ  
والمصطلحات الدينية والشرعية والفقهية واللغوية وكانت ألفاظها

---

(٢) اللغة والمجتمع - د . السمران ص ١٤ .

(٣) اللغة والمجتمع - د . السمران ص ١١٤ .

موجودة قبل الإسلام ، ولكنها كانت تدل على معان أخرى فتحوّلت الدلالة على ما يقاربها من المعاني الجديدة . فلفظ المؤمن كان معروفاً في الجاهلية ولكن كان يدلّ عندهم على الأمان ، أو الإيمان وهو التصديق فأصبح في الإسلام يدلّ على المؤمن وهو غير الكافر ، وقس على ذلك جميع المصطلحات الفقهية التي ظهرت في صدر الإسلام<sup>(١)</sup> .

ثم نجد أن هناك ألفاظاً إدارية استحدثت لما امتدت الفتوحات واتسعت رقعة الدولة الإسلامية لقد مست الحاجة إلى مصطلحات إدارية وسياسية فانتشرت الألفاظ الجديدة مثل الدبابة ، والعرادة والكهش والمنجنيق ، والمنطوعة .. الخ .

وحدث ما حدث من تطور في المصطلحات المالية مثل الجباية ، والمكس ، السكة ، الراتب ، الضمان ، المكوس وغير ذلك كثير وبهذا ظهرت الألفاظ الجديدة أصبحت تدلّ على مستحدثات جديدة لم تكن معروفة في العصر الجاهلي ولهذا نجد أن الألفاظ عرضة للتطور والتغير في كل عصر ولذا نجد أن الألفاظ ربما تدلّ دلالة جديدة على معنى قديم أو تلبس معنى قديماً لفظاً جديداً .

---

(١) انظر : اللغة كالمعنى ص ٦٥ شرح ريدان ص ٦٥ وما بعدها .



## نشأة اللغة عند الطفل

نما لا شك فيه أن التكلم أمر مكتسب وليس للوراثة أى أثر مباشر أو غير مباشر على تعلم الأطفال لغة الآباء ، ولو فطر الإنسان على التكلم لما تعددت اللغات ولما وجدت اليوم أكثر من ألف وخمسمائة لغة ، ولكن لا بد أن يحيب علم اللغة على أسئلة مازالت تحتاج إلى الإجابة عليها مثل كيف يتعلم الطفل اللغة ؟ وهل يتعلمها دفعة واحدة أم على دفعات ؟ وهل هناك تفاوت لدى الأطفال في تعلم اللغة ؟ وهل يستطيع الطفل أن يدرك دلالة الألفاظ التي يتعلمها ويكتسبها سواء من أهله أى من بيئته الضيقة أو من البيئة الأوسع والأشمل بيئة المدرسة والحارة .. الخ . ؟

وما أثر ثقافة الوالدين على سرعة تعلم الطفل اللغة ؟

وهناك عشرات الأسئلة تنتظر الإجابة عليها . وفي الحقيقة نشير إلى أن اكتساب الطفل للغة يكون مرتبطا بالأم في الأيام والشهور الأولى من حياة الطفل فالأم هي التي تناعى طفلها وتدربه على الأصوات النغمية وتصوب له حتى يستوى لسانه ويطلق اللفظ نطقا صحيحا كما تعارف عليه أفراد البيئة .

وقد ورد في كتاب يسيرسن<sup>(١)</sup> أن الحروف الأولى التي يطلقها الطفل هي الحروف الشفوية مثل الباء والياء . وذلك لأن الطفل يقوم في بداية الأمر بتمرين عضلاته الشفوية قبل غيرها ونحن نعلم أن هذه العضلات الشفوية هي وسيلة إلى الحياة حيث بواسطة شفثه يرضع ثدى أمه ويمص حليبها ، وحتى إذا لم يرضع من ثدى الأم فإن حليب

(١) Otto. Jespersen . Language as Nature, development and Origin. London. 1959. P 105.

الزجاجة أو ما يسمى « بالرضاعة » يمتصه الطفل عن طريق استعمال  
شعته ، ولذا فإن أسهل الحروف نطقا عنده تكون الحروف الشموية  
لأنه قد تمرن على استعمال شفثيه في الرضاعة ونجد أن أول الألفاظ التي  
يطلقها الطفل ( بابا - ماما ) في وقت مبكر هذا بالإضافة إلى تمرين  
الوالدين للطفل على نطق هذه الألفاظ فيسعد الوالدان عندما يسمعا  
طعنها ينطق بابا ، ماما نظرا للصلة القريبة التي تربطهما به .

وفي الحقيقة أن هناك خلافا بين علماء الوراثة والبيئة مازال قائما  
حول دور البيئة أو الوراثة في تعلم الطفل ، قد نجد بعض علماء الوراثة  
يرجعون عملية التعلم إلى طائفة من الغرائز الموروثة أو بجملة من  
المنعكسات الشرطية المكتسبة ، إلا أن الجدل بين أصحاب الوراثة  
ودعاة البيئة لن ينتهي إلى نتيجة حاسمة ، مادامنا نجعل الكثير من الأمور  
عن مراحل نمو الجنين ووظائف الأعضاء وارتباط بعضها ببعض .

والشيء المؤكد أن نمو اللغة عند الطفل مشروط بما يلي :

١ - اكتمال الأجهزة العضوية ، ونصح بعض الأنسجة العصبية  
والعضلية .

٢ - تدريب أعضاء النطق عند اكتمال نموها عن طريق التعلم<sup>(١)</sup> .

٣ - أما الأستاذ فهرث فقد رأى أن النمو اللغوي للطفل يمر بالمراحل  
الآتية<sup>(٢)</sup> :

١ - مرحلة المهد وهي منذ ولادة الطفل إلى ما قبل استطاعته  
الجلوس .

---

(١) محاضرات في علم النفس اللغوي ٥ - حمدي بن عيسى ص ١٤٠ .

- ٢ - مرحلة الجلوس وفي هذه المرحلة يكون قد بدأ الكلام .
- ٣ - مرحلة الحبو وفي هذه المرحلة يتسع عالم الطفل شيئاً ما لأن الحبو ينقله إلى أبعد من مجلسه .
- ٤ - مرحلة السير بمساعدة وفي هذه المرحلة يتقل الطفل إلى عالم أرحب .
- ٥ - مرحلة السير لوحده في حدود المنزل .
- ٦ - مرحلة السير خارج المنزل .
- ٧ - مرحلة الذهاب إلى المدرسة . وهذه المرحلة من أهم المراحل بالنسبة للغة .

أما العالم الدنركى ( يسيرس )<sup>(٢)</sup> فقد رأى التقسيم الثلاثى للدراسة نمو اللغة عند الطفل .

- ١ - مرحلة الصباح .
- ٢ - مرحلة البأأة .
- ٣ - مرحلة الكلام أو التكلم<sup>(٣)</sup> .

وفي الحقيقة نرى أن تقسيم يسيرس يصلح للدراسة وللوصول إلى نتائج حول تعلم الطفل اللغة من دراسة تقسيمات فوث ، وسوف بدأ بدراسة المرحلة الأولى وهي فترة الصباح عند الطفل وتمتد هذه المرحلة من مولد الطفل حتى الأسبوع الثالث وقد تستمر إلى الأسبوع السابع أو الثامن .

(٢) اللغة والمجتمع . د . محمود السوان ص ٤٠

(٣) يسيرس - ص ١٠٣ للمرجع السابق .

(٤) انظر - اللغة والمجتمع - د . السمران ص ٤١ .

ان الصرخة الأولى التي يطلقها الطفل ساعة ولادته هي أول يادره تدل على قدرته على التصويت وفي الحقيقة أن هذه الصرخة ليست كلاما ولكن علماء النفس والفلاسفة والآباء قد حملوا هذه الصرخة أكثر مما تحمل إذ راح كل واحد منهم يعزوها إلى معنى من المعاني وهذه المعاني كلها من قبيل الافتراضات والتخمينات ولكن هذه الصرخة اثبتت أن هذا الوليد قد يبرز إلى حيز الوجود وقد زوده الله بجهاز الكلام وفي الحقيقة أن جهاز التنفس هو جهاز ضروري للتكلم فيما بعد إذ أن الكلام في بدايته هو عملية شيق وزفير وأن الرئتين هما الجهاز الأساسي في عملية الكلام بالإضافة إلى الأجهزة الأخرى مثل الحنجرة والمزمار والوتران الصوتيان واللسان والفم والاسنان فهذه كلها تنمو مع نمو الطفل ولكن الجهاز الأول الذي يبدأ به حياته هو جهاز التنفس والذي بواسطته تستمر الحياة ومعه يكتمل تعلم الطفل اللغة .

ومن المؤكد أن الصرخات التي يصدرها الأطفال كلها واحدة ولا تستطيع أن تميز صرخة عن صرخة ولا نعرف أن هذه الصرخة تدل على الجوع أو العطش أو الألم إلا لدى الأم التي تعودت على صراخات طفلها وهي الوحيدة التي تعطي لكل صرخة معناها الذي اكتسبته من الممارسة أثناء معاشرتها لطفلها . إذن هذه الصرخات هي أعمال معكسة غير إرادية لأن الطفل لا يريد التعبير عن شيء معين على وجه التحديد خاصة في الأشهر الأولى من حياته . ولكن الأم فقط كما ذكرت هي التي تكسب هذه الصرخات معاني محددة لديها .

## ٢ - فترة المناغاة أو البأبة .

في هذه المرحلة يتقن الطفل من الصراخ الذي لا معنى له إلا لدى

أمه وإليه إلى مرحلة جديدة تسمى مرحلة المناغاة ، ففي هذه المرحلة يصبح تعلم الطفل اللغة امر إراديا حيث يبدأ الأهل بتعليم الطفل بعض المقاطع الصوتية وخاصة الأصوات الشفوية وفي هذه المرحلة يبدأ الطفل يردد هذه الحروف دون تمييز ودون مراعاة إلا رغبة في التكرار واللهو . وفي هذه المرحلة يبدأ الطفل في تمرين جهازه الصوتي على النطق ويعوده على التلفظ إلى أن يتمكن ذلك الجهاز من اداء وظيفته على الوجه الصحيح .

ونعلم أن الطفل لا يعيش بمعزل عن الناس ولا يظل محصورا في الاستماع إلى صوته فقط ولكننا نجد الطفل بعد مرور شهرين أو أكثر على ولادته يسمع بعض الأصوات من حوله وخاصته الأصوات التي تصدرها الأم أو المربية وهنا يبدأ الطفل يدرك الشبه بين صوته الذي يصدره والصوت الذي يسمعه من أمه ومن حوله ، ويكون قد وصل في هذه المرحلة إلى نهاية السنة الأولى من عمره<sup>(١)</sup> .

وكما ذكرت فان الحروف الأولى التي يبدأ الطفل النطق بها هي الحروف الشفوية أو التي تصدر عن الشفة ونستطيع أن نقول أن يبدأ الصوائت أي الحروف المتحركة ، أما بالنسبة للحروف الصامتة وكذلك الحروف التي تخرج من التجويف الحلقى للجهاز الصوتي فانها قد تتأخر إلى مرحلة تالية من عمر الطفل .

ويرى بعض الباحثين أن نسبة ظهور الحروف الصائتة إلى الحروف الصامتة تصلح كدليل على نمو التعبير اللغوي لدى الأطفال الرضع من لا يتجاوز عمرهم شهرا ، وهي خمسة إلى واحد<sup>(٢)</sup> .

(١) انظر - اللغة والمجتمع - د . السمر من ٤٤

(٢) محاضرات في علم النفس اللغوي - د . حنفي بن عيسى من ١٤٦ .

وقد اهتم بعض علماء اللغة مثل ( جاكوبس ) وبعض  
 النفس مثل ( ايروين ) بموضوع التطور الصوتي لدى الطفل في الأشهر  
 الثلاثين الأولى من حياته ، وقد اخصى ( ايروين ) هذه الفترة  
 الصائتة فوجد أنها تبلغ اثني عشر صوتاً وعلى سبيل تقا ٥ ، تشير  
 أن لغة الراشدين لا تزيد فيها الحروف الصائتة على ثلاث أحرف أو -  
 ستة بتعبير أصح كما ذكر ابن حني حيث يقول : « أما ما في أيدي  
 الناس في طاهر الأمر فثلاث ، وهي الصصة والكسرة والفتحة  
 ومحصولها على الحقيقة ست ، وذلك أن بين كل حركتين حركة »<sup>١</sup>

ونعتبر مرحلة المناغاة هي في حد ذاتها خطوة نحو تعلم الطفل اللغة  
 إذ في هذه المرحلة يبدأ الطفل في تمجيز جهلاء الصوت والسمعي ٥  
 سماع الأصوات وعلى الطلق بها وتعتبر هذه المرحلة كما ذكرت الخطم  
 الأولى نحو تعلم لغة الأمهات والآباء ويبدأ الطفل بحدود جهاز النطق  
 على أن يكون طبعاً سلساً من أجل استعماله في الفاظ جديدة سيقب  
 الطفل على تعلمها .

### ٣ - مرحلة الكلام :

وتنقسم هذه إلى مرحلتين ، مرحلة التقليد والمحاكاة ، والمرح  
 الثانية تعلم الطفل الألفاظ والمفردات والحمل والتراكيب .

أما مرحلة التقليد ، ففي هذه الفترة يقلد الطفل من حوله تقليد  
 غير محكم ونجده يحاول تقليد أمه وأبيه ومن حوله ولكنه لا يستط  
 ذلك بسهولة ولا يلتزم بأصل اللفظة التي يريد تقليدها ، وفي ه  
 المرحلة حد أن كلامه أصلاً لا يكون مفهومًا تمامًا إلا لدى أفراد أسر

(٢) انظر: ابن حني ج ٢ ص ١٢٠ - ١٢١

المقربين فيعبر الطفل بحرف ( م ) بدلا من ( ماء ) أو ( ميه ) و ( آيه ) بدلا من ( كوب أو كباية ) و ( احد ) بدلا من ( أحمد ) وهكذا إذن كما قلت في هذه الفترة تبدأ الأم بتصويب الألفاظ لطفلها وتعويده السطق السليم واخراج الحروف من مخارجها وخاصة الحروف السهلة المخرج مثل الحروف الشفوية واللحانية .

وفي هذه المرحلة يتضح دور الأسرة ودور الأم بالذات على توجيه الطفل وتدريبه وتعليمه وهذا يعود أيضا على ثقافة أفراد الأسرة مثل الأم والأب والأخوة ومن يعيش مع الطفل .

### مرحلة تعلم الألفاظ والمفردات والجمل :

بعد المرحلة السابقة وهي تعتبر فترة استعداد وتنبؤ لدى الطفل ينتقل الطفل إلى المرحلة اللغوية الثامنة والتي يبدأ الطفل بها تعلم الألفاظ والمفردات ويحاول أن يركب جملة ولو كانت بسيطة مكونة من لفظتين ، وفي الواقع نجد الطفل يطق بعض المفردات التي تتكون من مقطع صوتي واحد مضاعف مثل ( ماما ، بابا ، تاتا ) وهكذا ، ولقد لاحظ العلماء أن سرعة نمو اللغة عند الطفل تزداد ما بين الثانية والثامنة من العمر ، ثم تعود كما كانت بطيئة إلى أن يبلغ الطفل الرشد وفي هذه الفترة من عمر الطفل أي من الثانية إلى الثامنة يمر الطفل بمراحل هي أنه يخرج إلى الشارع ويلتقط من أقرانه الألفاظ والعبارات إلى أن يذهب إلى المدرسة أو إلى الروضة إذا كان في البيئة التي يعيش فيها روضة للأطفال دون سن السادسة وعندما يبلغ السادسة من عمره يتحرط في طور الدراسة ويتقل إلى مرحلة جديدة في حياته وهي مرحلة المدرسة هي هذه المرحلة يبدأ الطفل في إثراء حصيلة اللغوية وهنا يبدأ دور الأسرة في المتابعة والتحصيل وهنا يظهر أثر الثقافة الفردية فإذا كانت

الأم مثقفة متعلمة فهي تستطيع متابعة طفلها بل وإضافة معلومات جديدة على معلوماته التي يحصل عليها من المدرسة وإذا كان الطما يعيش في جو ثقافي علمي فانه يلتقط من والديه وإخوانه الذين يكبرو سنا العاطا وعبارات وصيغ وجمل لا يستطيع أن يعيها طفل آخر يعيش في بيئة معلومة الثقافة والعلم وهنا يظهر الثغرات لدى الأطفال من حيث تعلم المفردات والألفاظ حيث من الطبيعي أن تكون محصلة الطفل الذي يعيش في بيئة ثقافية أكثر من محصلة الطفل الذي يعيش في بيئة فقيرة معدومة ثقافيا وإن كانت مترفة تعيش في رخاء من العيش ، وأول ما يتعلم الطفل من المفردات الأسماء وخاصة أسماء الأشخاص الذين يحيطون به ، ثم يلي ذلك الضمائر والأفعال ، حتى إذا بلغ الطفل ثلاثين شهرا تناقصت الأسماء وتزايدت الأفعال والضمائر وبعض الظروف وأحرف الجر<sup>(١)</sup> .

وبغري تعلم الطفل الأسماء أولا نظرا للنفعية من جهة وعدم التجريد في الأسماء من جهة أخرى كما هو في الأفعال .

### تركيب الجمل :

لا يستطيع الطفل أن يؤلف جملة إلا بعد أن يحصل حدا أدنى من الألفاظ وقدره بعض العلماء بحوالى مائة أو مائتين من الألفاظ ، والدخيرة اللعوية لدى الطفل لا تقاس بعدد المفردات التي يعرفها فحسب بل بحسن استعمالها له ، ولذلك فلا بد من معرفة مقدرة الطفل على تركيب الجمل وما يوضح أن وحدة الكلام عند الطفل ليست

(١) ارتفاع اللغة عند الطفل - من الميلاد إلى السادسة - د . صالح الشماع دار

المعارف ص ١٢٤ .



الكلمة بل الجملة وهذا الأمر يصدق على الطفل الصغير والكبير معا ،  
فالأول لا يستطيع أن يتصور مفهوم الكلمة ، وكيف أنها تحيل إلى  
المدرجات ، بل هو يتكلم لا لشيء إلا ليعبر عن حاجات ملحة أو  
يطلب مساعدة فهو عندما يستعمل كلمة واحدة إنما يعنى بها جملة  
كاملة .

ونقسم مراحل تكوين الجمل لدى الأطفال الذين لم يدخلوا  
المدرسة بعد إلى ثلاث مراحل<sup>(٢)</sup> :

أ - مرحلة الكلمة القائمة مقام الجملة ( من السنة الأولى إلى الثانية  
تقريبا ) فقد يعنى بقوله ماما تعالى يا ماما .

ب - مرحلة الجملة الناقصة ( من الثانية إلى الرابعة ) والمقصود بالجملة  
الناقصة هي الكلمات ( اثنان أو أكثر ) الموضوعه بعضها بجانب  
بعض من غير أن ينتج عنها جملة تامة .

ج - مرحلة الجملة التامة ( من السنة الرابعة ) فقد لوحظ أن الجمل  
البسيطة يتناقص عددها ابتداء من السنة الثالثة أو تحمل محلها  
تدريبيا الحمل الأكثر تعقيدا ، ونقصد بها المشتملة على البعث  
واسم الموصول والظرف وما إلى ذلك . ونود أن نشير أن تحديد  
المراحل بالأشهر أو السنوات ما هو إلا أمر تقريبي سعى لا يطبق  
على جميع الأطفال .

---

(٢) محاضرات في علم النفس المعرفى - د . حمى بن عيسى - ص ١٥٨

## كيف يتعلم الراشد اللغة

لا يحسن أحد أن يمتلك ناصية اللغة تم بصورة عفوية وتلقائية بل على العكس من ذلك لابد من التدريب مدة طويلة حتى يكتسب الفرد عادات لفظية ويعرف كيف يستعمل تلك الألفاظ استعمالاً صحيحاً وقيل أن الطفل يقضي ما يزيد على خمس عشرة سنة قبل أن يمتلك زمام اللغة وقبل أن يتقنها كتابةً ونطقاً وبعد أن يمتلك الطفل زمام اللغة أى في المرحلة الثانوية وعندما يصبح راشداً تبدأ قدراته على التعبير السليم تنمو ويصبح يميز بين الألفاظ والدلالات ويختار اللفظ المناسب للمعنى الذى يناسبه ولا بد هنا من أن يتقن الراشد قواعد اللغة إذ أنه ما من لغة إلا وتتألف من ركنين أساسيين هما : المفردات من جهة ، والقواعد من جهة أخرى وعرفنا كيف يكتسب الطفل المفردات وينمى حصيلة المعرّية ، ولكن معرفة المفردات وحدها لا تكفى لأنه لا يمكن للإنسان أن يستعمل المفردات كيفما اتفق ولا بد من مراعاة نسق معين ولا بد من إعطاء كل كلمة مكانها في الجملة حتى يكون الكلام مفيداً ، ولو كانت عملية التكلم مجرد رص الكلمات خلف بعضها لكان تعلم اللغات أمراً سهلاً ولا استطاع أى فرد كنانة ما يريد في أى لغة كانت ويستطيع أن يستعمل القاموس وحده دون حاجة إلى غيره ولكن الأمر خلاف ذلك . والسؤال الذى يطرح نفسه كيف يستطيع الإنسان أن يطمع كلامه في حمل مفيدة تشتمل على أسماء وأفعال وحروف للإحابة على هذا السؤال يحكى أن نعرض شيئين .

الافتراض الأول هو الوسط الذى يعيش فيه الفرد من أسرة ومدرسة ومجتمع ، هذا الوسط يعلمه منه الفرد جميع الصيغ الممكنة وبروده بكل ما احتج إليه من حمل محفظها خاهرة دون أن يبدل أى

جهد في تركيبها . ويتعلم كذلك كيف يربط كل واحدة منها بما  
يأتيها من المواقف والحالات وإن صح هذا الافتراض على بعض الجمل  
التي حططناها عن ظهر قلب فإنه لا يصح إذا نظرنا إلى أكثر ما يصدر  
عنا من جمل ، لأن الجمل لا تحفظ المفردات<sup>(١)</sup> .

و نحن نعلم أن الجمل تنشئها انشاء وتركيبا بحسب ما تمليه علينا  
الظروف والمواقف والإنسان في هذه الحالة حر في أن يتكرر ما يشاء  
من صيغ التعبير شريطة أن يتقيد بقواعد النحو .

أما الافتراض الثاني وهو أن الإنسان يتعلم القواعد ويطبقها في  
كلامه وهنا نجد سببا يجعلنا نرفض هذا الافتراض وهو أن الطفل يعرف  
كيف يتكلم قبل ذهابه إلى المدرسة وقبل أن يسمع شيئا عن قواعد  
النحو والصرف وهناك أيضا سبب أقوى وهو أن فحول الشعراء في  
الجاهلية لم يكونوا يعرفون شيئا عن قواعد النحو ، بل كانوا ينطقون  
بالسليقة ، فما أخطأوا ولا لحوا ، بل أن أشعارهم صار يستشهد بها  
عد وضع القواعد على يد السحاة .

وبعد أن اثبتنا خطأ الافتراضين السابقين فلا بد أن نجد تفسيرا  
آخر ، وفي الحقيقة هو أن الإنسان يطبق قواعد النحو بالسليقة لا  
بالحس ، وهذا الحكم ليس مطلقا فبعض القواعد النحوية والصرفية  
لا غنى للإنسان عن تعلمها ، وما لم يتدرب عليها منذ الصغر فإنه  
سيرتكب كثيرا من الأخطاء حين يتكلم أو يكتب بلغة قومه والقواعد  
في الواقع بعضها اصطلاح أي ما اتفق عليه السحاة ، فلا بد إذن من  
تعلمه والبعض الآخر منها مطابق للمسطق أي يتماشى مع بديهة العقل  
فلا حاجة لتعلمه وحفظه .

---

(١) انظر : محاضرات في علم النفس اللغوي - ص ١٨٤

« ولتوضيح هذه المسألة نقول : إذا نظرنا إلى المفردات فإذ  
ستطيع أن تميز بينها نوعين : مفردات لغوية ، ومفردات منطوية »<sup>(١)</sup>

أما النوع الأول : فتعني به جميع الأسماء الدالة على انسان أو حيوان  
أو جماد كما تعني به جميع الأفعال الدالة على الحدث المقترن بالزمان .

أما النوع الثاني :- فالمقصود به كل كلمة يستعملها العقل لتكون له  
أداة وسندا وترتبط بين معاني الألفاظ بعلاقة من العلاقات ونذكر منها  
على سبيل المثال لا الحصر .

١ - أسماء الاستفهام .

٢ - أسماء الشرط والإشارة والوصل .

٣ - وأسماء تدل على الشمول ، مثل كل جميع - سائر ، الخ . فهذه  
الكلمات رغم كونها أسماء فهي لا تدل على انسان أو حيوان أو  
جماد وإنما يستعمل بها العقل لإفادة بعض العلاقات المنطقية  
كفكرة الكم والكيف والزمان والمكان والاستفسار وغير ذلك .

٤ - بعض الأدوات أيضا تعد من هذا النوع كأداة التعريف ( ال )  
وأداة التنكير ( التوينة ) وأداة الاستفهام .

٥ - ومن هذا النوع أيضا أغلبية الحروف سواء منها الناصبة ( ان ،  
لن ) أو الجازمة ، أو حروف العطف أو حروف المعالي .

ومن الواضح أن هذه الحروف لا تقيد معنى في حد ذاتها وإنما  
يستعان بها للتعبير عن بعض المفاهيم كفكرة النفي أو انطباق الحكم  
الأول على الكلمة المعطوفة أو فكرة التمييز أو الاستنتاج .

(١) نفس المرجع السابق ص ١٨٦ .

(١) نفس المرجع السابق ص ١٨٦ .

ولقد يقول البعض أن هذه المفردات المطلقة كما يسميها ( ميلر )  
يمكن أن نطلق عليها تسمية أخرى وهي ( المفردات السحوية ) لأنها  
بالسحر الصق واليه أقرب .

وفي الحقيقة أن أكثر المفردات التي استشهدنا بها مزجوجة أي أنها  
تعتبر من أدوات المنطق كما يصح أن تعتبر من أدوات السحر .

وبخلاصة القول أن الراشد يتعلم اللغة بوجود طرف ثان ولا بد من  
وجود منه واستجابة والاستجابة لا تحصل إلا إذا توفرت إحدى  
الشروط الآتية :

- ١ - شعور المتكلم بدافع قوى أو حاجة ملحة .
  - ٢ - وجود منبهات خارجية في الوسط المحيط .
  - ٣ - رد المخاطب بكلمات تتحول بدورها إلى منبهات ودافع للكلام .
- ونضيف إلى ذلك الحالة التي يكون عليها المستمع أو جمهور  
المستمعين وكذلك الظروف والملابسات التي يجرى فيها التبليغ ،  
عوامل تؤثر في الكلام من حيث طوله أو قصره .

وبعد فإنا وجدنا أن تعلم الراشد اللغة يحتاج إلى تدريب وممارسة  
وتعلم أصول وقواعد اللغة مع وجود الوسط والمحيط الذي يساعد على  
سرعة التعلم وانتقال اللغة إذ أن الفرد يتأثر بالمجتمع الذي يعيش فيه  
ويتعامل معه ، ونستطيع القول أن الفرد لا يتعلم اللغة دفعة واحدة بل  
يتعلمها على مراحل وهو في كل مرحلة يضيف إلى معلوماته معلومات  
جديدة والفاظ ومفردات جديدة ويتوقف سرعة تعلم الفرد اللغة على  
مدى استعدادة وقدرته وتقبله فكلما كان المرء مستعدا لقبول المفردات  
الجديدة كان تعلمه للغة أسرع .

ومن الخطأ التصور أن لغة الفرد على حال واحدة بعد انتهاء مرحلة  
الطفولة بل هي في تغير مستمر فهو لا يزال يضيف إليها ويعيدل فيها إلى  
أن يموت .

فهو في كل مرحلة يضيف ألفاظا أخرى لا علم له بها هذا بالإضافة  
إلى ما يسمعه من مدرسيه من ألفاظ جديدة متعلقة بالمواد الدراسية على  
مختلف أنواعها .

وإذا نظرنا إلى الجنس الآخر كأن يتصل ولد مع فتاة فربما يسمع  
الفاظا من هذه الفتاة لم يكن قد سمعها من قبل وهكذا فإن الفرد يسمع  
في كل مكان وفي كل مجال وفي كل مجتمع الفاظا وعبارات جديدة  
يضيفها إلى معلوماته وذخيرته اللغوية ، وهكذا نجد أن لغة الفرد  
الواحد في فترة من العمر تختلف عن لغته فيما سبق وفيما يلحق من  
حياته .

وكما أن اللغة كما تبين لنا علامة فردية مميزة فهي كذلك علامة طبقية  
مميزة فلقد تختلف لغة المعلمين عن لغة غير المعلمين وتختلف لغة هؤلاء  
عن لغة انصاف المعلمين ، وكذلك نجد اختلافا في اللغة حسب المهنة  
التي يمتثلها الإنسان فلهذا الصيادين تختلف عن لغة العلاحين ولغة هؤلاء  
تختلف عن لغة التجار وعن لغة الحدادين وهؤلاء يختلفون في لغتهم  
عن لغة أبناء المدارس أو الموظفين الحكوميين وهكذا ونجد أن لغة  
المسلمين تختلف عن يديون بديانات أخرى فاللغة وهذه الحالة قيد  
من القيود بل هي أشبه بصمات الأصابع ، إذ كل فرد يختلف عن غيره  
من حيث نوع بصماته وبحاج الفرد إلى مران وتعلم إذا ما أراد أن  
يحول من لغة جماعه إلى لغة جماعة هم أعلى منه درجة في الثقافة أو  
العلم أو الطبقة الاجتماعية .

ونحن نعرف أن لغة مجتمع الأثرياء تختلف عن لغة مجتمع متوسطى الحال أو الفقراء إذ نجد الفئة الأولى تكثر من استعمال الألفاظ الأجنبية دليلا على الرقى والحضارة هذا من وجهة نظرهم فكثيرا ما تدخل هذه الطبقة الفاظا انجليزية أو فرنسية حسب درجة ثقافتهم فى الاستعمال اللغوى اليومى العادى .

وفى الحقيقة ان اختلاف اللغات ظاهرة طبيعية بين فئات المجتمع الواحد وطبقاته فلا نستطيع أن نوحّد اللغة بين مختلف فئات المجتمع وبهذا تكون اللغة علامة مميزة للطبقة فى المجتمع الواحد .

## خاتمة

هذا البحث جهد متواضع يضاف إلى المكتبة اللغوية وقد اختتمت  
فكرة الكتابة عن هذا الموضوع في ذهني منذ اعدادى لرسالة  
الدكتوراه واستمرت الفكرة مع البحث حتى ظهرت إلى حيز الوجود  
في هذا البحث حيث يجد المهتم في أمور اللغة موضوعا شيقا وشاقا الا  
وهو علاقة الفكر باللغة ولقد اجهدت هذه المقولة كثيرا من العقول  
فحارت بها ولم تستطع أن تقول فيها برأى ، واستطيع القول بعد  
الاعتماد على الله أنني لزلت اللثام عن كثير من الغموض الذي كان  
يكتنف هذا اللون من الدراسة اللغوية ولقد ساعدنى في ذلك ابحاث  
لغوية مترجمة قمت بها أثناء عملي مدرسا بجامعة تلمسان في الجزائر  
وخاصة عن الكتب الفرنسية ، واستطيع الآن أن أقدم هذا الجهد إلى  
جميع المهتمين بعلم اللغة وخاصة من يريدون معرفة علاقة اللغة بالفكر  
أو الفكر باللغة وهي كما ذكرت علاقة فلسفية علاقة وطيدة لا انفصاء  
بينهما فالفكر يحتاج إلى لغة تعبر عنه واللغة تحتاج إلى فكر ليبر عنه  
وهكذا فاللغة والفكر وجهان لعملة واحدة ، وسيجد القارئ في هذا  
البحث موضوعات شتى شيقة تتعلق بالسمات المشتركة بين اللغات  
ووظيفة اللغة كوسيلة للتبليغ والتعبير والتوصيل ثم ما يهم الباحث من  
أثر دلالة الألفاظ على المعاني وكان لزاما على القاء الضوء على نشأة اللغة  
عند الطفل وتدرجت معه إلى أن يصبح شابا راشدا يدرك مكنون اللغة  
ويمتلك رمامها ثم أظهرت مدى أثر اللغة في الممايزة بين الأفرأ  
والطبقات من حيث أن لكل فرد ولكل طبقة لغتها الخاصة بها التي  
تميزها عن غيرها .



وبهذا أرجو الله أن أكون قد قدمت عملاً فيه خدمة للعربية  
والإسلام وفيه صون لها وإعلاء من شأنها ..

وبالله التوفيق

أحمد حماد

## فهرس الموضوعات

الاهداء

المقدمة

### ١ - الفصل الأول :

١٦ - ٩

٢٣ - ١٧

٣٠ - ٢٤

٣٤ - ٣١

٣٧ - ٣٥

٤٤ - ٣٨

ا - نبذة تاريخية

ب - اللغة والفكر

ج - الكلام والفكر

د - تطور اللغة مع تطور الفكر

هـ - قيمة الفكر

و - السمات المشتركة بين اللغات

### ٢ - الفصل الثاني :

٤٨ - ٤٥

٥٢ - ٤٩

٥٤ - ٥٣

٥٧ - ٥٥

٥٩ - ٥٨

٦٠ - ٥٩

ا - الكلام واللغة واللسان

ب - وظيفة اللغة

ج - اللغة وسيلة للتعبير

د - اللغة وسيلة للتبليغ

هـ - دلالة الألفاظ على المعاني

و - وظيفة الكلمة

### ٣ - الفصل الثالث :

٦٨ - ٦٦

٧٥ - ٦٩

٨٤ - ٧٦

٨٨ - ٨٥

٩٠ - ٨٩

ا - أهمية البحث في دلالة الألفاظ

ب - العوامل المؤثرة في تغير الدلالة

ج - نشأة اللغة عند الطفل

د - كيف يتعلم الراشد اللغة

هـ - اللغة عامل فردي وطبقي مميز

٩٢ - ٩١

٤ - خاتمة

٩٤ - ٩٣

٥ - مصادر ومراجع